

# Contents

<i>List of Figures</i>	xii
<i>Acknowledgements</i>	xiii
<i>Notes on Contributors</i>	xiv

Introduction	1
<i>Lars Elleström</i>	

## Part I Media, Modalities and Modes

1 The Modalities of Media: A Model for Understanding Intermedial Relations	11
<i>Lars Elleström</i>	

## Part II Media Borders of Qualified Media

2 Border Talks: The Problematic Status of Media Borders in the Current Debate about Intermediality	51
<i>Irina O. Rajewsky</i>	
3 Intermedial Topography and Metaphorical Interaction	69
<i>Axel Englund</i>	
4 Intermedial Strategies in Multimedia Art	81
<i>Christina Ljungberg</i>	

## Part III Combinations and Integrations of Media

5 'Media' before 'Media' were Invented: The Medieval Ballad and the Romanesque Church	99
<i>Sigurd Kværndrup</i>	
6 The Intermediality of Field Guides: Notes Towards a Theory	111
<i>Håkan Sandgren</i>	
7 Media on the Edge of Nothingness: Visual Apostrophes in Lettrism	124
<i>Sami Sjöberg</i>	

**Part IV Mediations and Transformations of Media**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 8  | Penrose, 'Seeing is Believing': Intentionality, Mediation and Comprehension in the Arts<br><i>Siglind Bruhn</i>                                 | 137 |
| 9  | Beyond Definition: A Pragmatic Approach to Intermediality<br><i>Valerie Robillard</i>   | 150 |
| 10 | Translating Sounds: Intermedial Exchanges in Amy Lowell's 'Stravinsky's Three Pieces "Grotesques", for String Quartet'<br><i>Regina Schober</i> | 163 |
| 11 | 'Transgenic Art': The Biopoetry of Eduardo Kac<br><i>Claus Clüver</i>   | 175 |
| 12 | Photo/graphic Traces in Dubravka Ugrešić's <i>The Museum of Unconditional Surrender</i><br><i>Katalin Sándor</i>                                | 187 |
| 13 | The Dance of Intermediality: Attempt at a Semiotic Approach of Medium Specificity and Intermediality in Film<br><i>Hajnal Király</i>            | 199 |
| 14 | Media in the Cinematic Imagination: Ekphrasis and the Poetics of the In-Between in Jean-Luc Godard's Cinema<br><i>Ágnes Pethő</i>               | 211 |

**Part V The Borders of Media Borders**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 15 | Heteromediality<br><i>Jørgen Bruhn</i>  | 225 |
| 16 | Intermediality Revisited: Some Reflections about Basic Principles of this <i>Axe de pertinence</i><br><i>Jürgen E. Müller</i> | 237 |
|    | <i>Index</i>  | 253 |

## 1

# The Modalities of Media: A Model for Understanding Intermedial Relations

Lars Elleström

## What is the problem?

Scholars have been debating the interrelations of the arts for centuries. Now, in the age of electronic and digital media, the focus of the argumentation has somewhat shifted to the intermedial relations between various arts and media. One important move has been to acknowledge fully the materiality of the arts: like other media, they are dependent on mediating substances. For this reason, there is a point in not isolating the arts as something ethereal but rather in seeing them as aesthetically developed forms of media. Still, most of the issues discussed within the interart paradigm are also highly relevant to intermedial studies. One such classical locus of the interart debate concerns the relation between the arts of time (music, literature, film) and the arts of space (the visual arts). In the eighteenth century, Gotthold Ephraim Lessing argued famously in *Laocoön* that there are, or rather should be, clear differences between poetry and painting,<sup>1</sup> but for the moment there is a tendency rather to deconstruct the dissimilarities of various arts and media. W. J. T. Mitchell is perhaps the most influential contemporary critic of attempts to find clear boundaries between arts and media. Many important distinctions have thus been made, and then successfully erased; much taxonomy has been construed, and then torn down, and this process has led to many valuable insights – Is that not enough? What is the problem?

The problem is that intermediality has tended to be discussed without clarification of what a medium actually is. Without a more precise understanding of what a *medium* is, one cannot expect to comprehend what *intermediality* is. This is not only a terminological problem. On the contrary, the understanding of what a medium is and what intermedial relations actually consist of has vital implications for each and every inquiry in old and new fields of study concerning the arts and media: ekphrasis, cinema, illustration, visual poetry, remediation, adaptation, multimedia and so on. I find it as unsatisfying to continue talking about ‘writing’, ‘film’, ‘performance’, ‘music’ and ‘television’ as if they were like different persons that

can be married and divorced<sup>2</sup> as to find repose in a belief that all media are always fundamentally blended in a hermaphroditical way. The crucial 'inter' of intermediality is a bridge, but what does it bridge over? If all media were fundamentally different, it would be hard to find any interrelations at all; if they were fundamentally similar, it would be equally hard to find something that is not already interrelated. Media, however, are both different and similar, and intermediality must be understood as a bridge between medial differences that is founded on medial similarities.

The most important aim of this essay is to present a theoretical framework that explains and describes how media are related to each other: what they have in common, in what ways they differ and how these differences are bridged over by intermediality. In order to accomplish this, it must be understood that the concept of medium generally includes several types or levels of mediality that have to be correlated with each other. 'Medium', of course, is a term widely employed and it would be pointless to try to find a straightforward definition that covers all the various notions that lurk behind the different uses of the word. Dissimilar notions of medium and mediality are at work within different fields of research and there is no reason to interfere with these notions as long as they fulfil their specific tasks. Instead, I will circumscribe a concept that is applicable to the issue of intermediality. Since intermediality will be understood as a general condition for understanding communicative and aesthetic mechanisms, events and devices, rather than a peripheral exception to 'regular' mediality, such a concept must actually include most of the media notions circulating in the academic world. Hence, I will not produce a two-line definition of 'medium'. I find such definitions counterproductive when it comes to complex concepts and any clear-cut definition of medium can only capture fragments of the whole conceptual web. Instead, I will try to form a model that preserves the term medium and yet qualifies its use in relation to the different aspects of the conceptual web of mediality. As a term, 'medium' should thus be divided into subcategories to cover the many interrelated aspects of the multifaceted concept of medium and mediality. As my arguments unfold, I will distinguish between 'basic media', 'qualified media' and 'technical media'. Basic and qualified media are abstract categories that help us understand how media types are formed by very different sorts of qualities, whereas technical media are the very tangible devices needed to materialize instances of media types. Consequently, when talking about a medium without specifications, the term can refer to both a media category and a specific media realization.

Evidently, it is important to note that qualified, basic and technical media are not three separate types of media. Instead, they are three complementary, theoretical aspects of what constitutes media and mediality. The wide concept of medium that will be presented here thus comprises several intimately related yet divergent notions that will be terminologically distinguished.

I believe that intermediality cannot fully be understood without grasping the fundamental conditions of every single medium and these conditions constitute a complex network of both tangible qualities of media and various perceptual and interpretive operations performed by the recipients of media. For my purpose, media definitions that deal only with the physical aspects of mediality are too narrow, as are media definitions that strongly emphasize the social construction of media conceptions. Instead, I will emphasize the critical *meeting* of the material, the perceptual and the social. Media of production and storage are not really relevant for the forthcoming discussion and although I recognize the relevance of the aspect of communication in its widest sense, my aim is not to discuss intermediality within the framework of communication models. Instead, I want to treat mediality from a hermeneutical point of view. I bracket much of the conditions of media production and focus on the perception, conception and interpretation of media as material interfaces situated in social, historical, communicative and aesthetic circumstances.

The material of my theoretical framework consists of the notions of modality and mode. Intermedial studies have their historical roots in aesthetics, philosophy, semiotics, comparative literature, media studies and, of course, interart studies.<sup>3</sup> During the last few decades, however, the notion of *multimodality* has also gained ground, while the roots of this new plant have grown in different soils; social semiotics, education, medicine and language and communication studies. There are seldom cross-references between the two research fields of intermedial and multimodal studies and the notions of intermediality and multimodality are surprisingly seldom related to each other.<sup>4</sup> Also, in qualified texts of recent date, it is far from clear how 'intermedial', 'multimodal', 'intermodal' and 'multimedial' are related.<sup>5</sup> Since it is a waste of intellectual energy to develop two closely related research fields separately, it is a matter of priority to straighten things out as far as core concepts and basic terminology are concerned.

## What is a medium?

Medium means 'middle', 'interval', 'interspace' and so on. The standard definition found in dictionaries stresses that a medium is a channel for the mediation of information and entertainment. Art might be seen as a complex blend of information and entertainment (Horace's *utile dulci*) so it should be fully possible to include the art forms among other media. As we know, however, the term 'medium' is used in many related but different ways and it is also applied in contexts that are not relevant here. According to Marshall McLuhan's influential ideas, media are the 'extensions of man' and he suggestively argues that not only the spoken word, the photograph, comics, the typewriter and television are media, but also are money, wheels and axes.<sup>6</sup> Within the framework of McLuhan's own sociological theory, this

notion works rather well, but in order to take the step from 'medium' to 'intermediality', more accuracy is needed.

The term 'modality' is related to 'mode' and these terms are also widely used in different fields. A 'mode' is a way to be or to do things. In the context of media studies and linguistics, 'multimodality' sometimes refers to the combination of, say, text, image and sound, and sometimes to the combination of sense faculties; the auditory, the visual, the tactile and so forth.<sup>7</sup> In the work of Gunther Kress and Theo van Leeuwen, a mode is understood as any semiotic resource, in a very broad sense, that produces meaning in a social context; the verbal, the visual, language, image, music, sound, gesture, narrative, colour, taste, speech, touch, plastic and so on. This approach to multimodality has its pragmatic advantages but it produces a rather indistinct set of modes that are very hard to compare since they overlap in many ways that are in dire need of further theoretical discussion.<sup>8</sup>

It is no wonder, then, that the discourses on media and modalities tend to be either separated or mixed up. Why bother to combine, or to keep apart, notions that seem to be fuzzy in rather similar ways? A medium is a channel, one might say, and of course there are many media, that is, modes of mediating information and entertainment. In ordinary situations, this language use is rather unproblematic. If one wants to understand the complexity of individual media in a more precise way, however, I think it is wise to differentiate between medium/intermediality and mode/multimodality. As far as I can tell, there is nothing in the etymology of the words 'medium' and 'mode', or in the established conceptual uses of them, that clearly determines how they should be related to each other, so here I will see it as my task to raise a theoretical construction and propose how to use the central terms in relation to each other.

Earlier efforts to describe the relations between different media and art forms as a rule start off with conceptual units such as image, music, text, film, verbal media or visual media, presuming that it is appropriate to compare these entities. The complexity resulting from such comparisons is often slightly confusing, I would say, because of two limitations. The first problem is that the units compared are often treated as fundamentally different media with little or nothing in common. Thus, every intermedial relation seems to be more or less an anomaly where the supposedly essentially different characteristics of allegedly separate media are presumed to be more or less transformed, combined or blended in a unique way. Mitchell has successfully criticized this way of thinking by pointing to the way various important traits are in fact shared by art forms that are generally seen as opposites, yet Mitchell's discourse is also paradoxically but profoundly trapped in the tradition of treating art forms as separate entities. In spite of the efforts to erase most of the differences between poetry and painting, he anthropomorphizes the two art forms and emphasizes the 'struggle' between them, which makes it difficult to grasp the exact nature of the similarities of media as conceived

by Mitchell.<sup>9</sup> Media are both similar and different and one cannot compare media without clarifying which aspects are relevant to the comparison and exactly how these aspects are related to each other.<sup>10</sup>

The second problem with many comparisons between conceptual units such as 'dance' and 'literature' is that the *materiality* of media is generally not distinguished from the *perception* of media. This is understandable since it is, in practice, impossible to separate the two. For human beings, nothing exists outside perception. Nevertheless, it is crucial to discriminate theoretically between the material and the perception of the material if one wants to understand how media can be related to each other. One must be able to determine to what extent certain qualities belong to the material aspects of a medium and to what extent they are part of the perception. This is a slippery business, no doubt, but one must acknowledge that, for instance, the quality of 'time' in a movie is not the same as the 'time' that is necessary to contemplate a still photograph, and that 'time' can be said to be present in many forms in one and the same medium. If one avoids taking notice of this intricacy, one is left with a featureless mass of only seemingly identical media that cannot be compared properly.

I therefore consider it a matter of urgency to put forward a model that starts at the other end, so to speak: not with the units of established media forms, or with efforts to distinguish between specific types of intermedial relations between these recognized media, but with the basic categories of features, qualities and aspects of all media. My point of departure will be what I call the *modalities* of media. The modalities are the essential cornerstones of all media without which mediality cannot be comprehended and together they build a medial complex integrating materiality, perception and cognition. Separately, these modalities constitute complex fields of research and they are not related to the established media types in any definite or definitive way; however, I believe that they are indispensable in all efforts to describe the character of every single medial expression. They are all very familiar although their interrelations have not been systematically accounted for. I call them the *material modality*, the *sensorial modality*, the *spatiotemporal modality* and the *semiotic modality*, and they are to be found on a scale ranging from the tangible to the perceptual and the conceptual.

Media and art forms are constantly being described and defined on the basis of one or more of these modalities.<sup>11</sup> The categories of materiality, time and space, the visual and the auditory, and natural and conventional signs, have been reshaped over and over again, but they tend to be mixed up in fundamental ways. Hence, in insightful essays, such as Jiří Veltruský's 'Comparative Semiotics of Art', it remains unclear what the 'material' of an art form is.<sup>12</sup> According to Veltruský, materials can be divided into the 'auditory and visual'; the material of music is said to be 'tones' and the material of literature is said to be 'language'. Furthermore, the material of literature is supposed to oscillate 'between materiality and immateriality'.<sup>13</sup> Although

this categorization is fairly representative, it is not at all illuminating. The category of 'material' is fundamentally untenable since it includes aspects of the arts that cannot be treated as equals; tones, language and even the immaterial. 'Tones' must be seen as related primarily to the sensorial modality whereas 'language' must be understood in semiotic terms; however, language actually also consists of some sorts of 'tones'. What the 'immaterial' material is, I do not know. Perhaps the most common mistake in intermedial comparisons is to confuse the notions of 'visual' and 'iconic': the visual is about using a specific sense, as will be discussed later, whereas the iconic is semiosis based on similarity (that only sometimes can be *seen*).

I thus propose that we distinguish between the four modalities mentioned above to enable a clearer view of how media are constituted by both the physical realities and the cognitive functions of human beings. I want to stress that all media, as I understand the concept, are necessarily realized in the form of all four modalities; hence, it is not enough to consider only one or a few of them if one wants to grasp the character of a particular medium. In this respect, there is a fundamental difference between my approach and the systematic, often hierarchic, but necessarily simplistic classifications and divisions of the arts that were put forward from the eighteenth century and well into the twentieth century.<sup>14</sup> The proposed model can be used to highlight both crucial divergences and fundamental parallels between all sorts and variants of media forms, which gives a firm ground for understanding, describing and interpreting the most elementary intermedial relations. Of course, the complexity of the innumerable intermedial relations that can be derived from the four modalities, not least from the semiotic modality, can only be hinted at.

When I speak of *modalities* henceforth, I mean these four necessary categories in the area of the medium ranging from the material to the mental, and when I speak of *modes*, I mean the variants of the modalities as described below. Entities such as 'text', 'music', 'gesture' or 'image' are *not* seen as modalities or modes. The modalities are obviously interrelated and dependent on each other in many ways, but nevertheless they can be rather clearly separated theoretically. Also, the modes are entangled with each other in many different ways, depending on the character of the medium.

Before discussing the four modalities, a preliminary distinction must be made. All media need *technical media* to be realized. Our knowledge of the outer world is always limited by and dependent on our senses but, unless one gives oneself up to solipsism, one must assume that all media have a material ground. The notion of a technical medium will be discussed and defined later in this essay, since a more delineated explanation of what a technical medium is requires an understanding of the four modalities; here, it must suffice to say that a technical medium is *not* the same as the material modality. The modes of the material modality, like the modes of the three other modalities, must be understood as *latent* properties of media, whereas



the technical medium is the *actual* material medium, the 'form', that realizes and manifests the latent properties of media, the 'content'.

## The four modalities of media

The order in which the four modalities will be presented is not arbitrary. I would not say that the order from the material, the sensorial and the spatiotemporal to the semiotic is 'temporal' or 'hierarchical' in any clear-cut way, but I do suggest that there is a point in starting with the material aspect since this is what would exist even if all living creatures were to be wiped out from the surface of our planet. The sensorial is the next stage since it is a prerequisite for the more 'advanced' spatiotemporal and semiotic modalities. Without sensory impressions there cannot be any conceptions of time, space or meaning. The semiotic modality is the 'last' modality since it can be said to include, or at least be based on, the other three. It is hence also the most complex modality.

The *material modality* can thus be defined as the latent corporeal interface of the medium. The material interface of television programs and motion pictures, for instance, consists of a more or less flat surface of changing images (in a wide sense of the notion) combined with sound waves. The interface of most kinds of written text also consists of a flat surface, but the appearance of the surface is not changing. The interface of music and radio theatre consists of sound waves. Regular theatre, on the other hand, must be understood as a combination of several interfaces: sound waves, surfaces that are both flat and not flat and that have both a changing and static character, and also the very specific corporeal interface of human bodies. The interface of sculptures normally consists of extended, generally solid materiality.

The materialities of media can differ in many ways that cannot always be clearly separated, of course, but I think it is proper to make an approximate distinction between three modes of the material modality: human bodies, other materiality of a demarcated character such as flat surfaces and three-dimensional objects, and material manifestations of a less clearly demarcated character such as sound waves and different sorts of laser or light projections.

The *sensorial modality* is the physical and mental acts of perceiving the present interface of the medium through the sense faculties. Media cannot be realized: that is, cannot mediate, unless they are grasped by one or more of our senses. Usually, we talk about the five senses of humans, which may here be described as the five main modes of the sensorial modality: seeing, hearing, feeling, tasting and smelling. Still, the issue is, as usual, more complex. At least three levels of the sensorial must be discerned. The first level is *sense-data* that originate from objects, phenomena and occurrences but that can never be captured in isolation without a perceiving and interpreting agent. Often, but far from always, sense-data tend to cause inter-subjective

sensations. The sense-data of media come from the realized material interface. The second level of the sensorial consists of our *receptors*: cells that when stimulated cause nerve impulses that are transferred to a nervous system. The third level is the *sensation*, meaning the experienced effect of the stimulation. All our sensations consist of integrated experiences of the way a variety of receptors perceive and interpret an array of sense-data.

The exact nature of sense-data and sensations, and the relation between them, is very much disputed, whereas the physical receptors have been studied and described in detail.<sup>15</sup> *Exteroceptors* register changes in the external environment, *interoceptors* are sensible to the internal conditions and *proprioceptors* give us information regarding length and tension in muscle fibres and sinews. Our five senses are thus actually, to be more precise, the five sense organs that register changes in the exterior environment: eyes, ears, olfactory organ, gustatory organ and skin.<sup>16</sup> For the moment we witness an increased interest in the *interoceptors* and the *proprioceptors* but most media are still primarily understood as exterior channels of information. Chiefly sight and hearing, the two cognitively most advanced faculties, deserve our attention in the context of media and arts, but not exclusively. Music and speech are first and foremost heard, but there is a clear physical link between exterior hearing and inner balance that cannot be ignored. A sculpture is mainly seen, but it is impossible to grasp its entity without moving and hence also involving the inner senses. Even if one does not actually touch its surface one sees and indirectly feels its tactile qualities. The reactivation of memories of sensorial experiences plays a certain part in the perception of media. Reading a text, for instance, often involves the creation and recollections of visual experiences that are very remote from the way the alphabetic letters look, and it also involves an inner hearing of the sounds of the words. New sensations are thus frequently a complex web of perceived and conceived sense-data combined with retrieved sensations.

Sense-data cannot be grasped, cannot be conceived as *sensation*, unless they are given some sort of form, *Gestalt*, in the act of perception. The *spatiotemporal modality* of media covers the structuring of the sensorial perception of sense-data of the material interface into experiences and conceptions of space and time. Media, like all objects and phenomena, receive their multilayered spatiotemporal qualities in the act of perception and interpretation; thus, the spatiotemporal cannot be identified with the properties covered by the material modality, although there is certainly a strong link between these two modalities. I basically adhere to Kant's idea that space and time are *a priori* sensory intuitions 'that must precede all empirical intuition (i.e., the perception of actual objects)'.<sup>17</sup> Thus, because of cognitive conditions, all media necessarily in some respect receive both spatial and temporal qualities. Furthermore, the principles of physics teach that the spatiotemporal relationship is indeed very complex: time and space interact not only on the level of perception but as physical phenomena as such, but we

do not have to bother about that when it comes to media modalities. In this context, it suffices to state that all media have aspects of the two basic modes of space and time which must theoretically be kept apart in some respects and brought together in other respects. The closer we come to the *sense-data*, the more time and space seem to be able to be considered separately and the more they can be said to be part of the material modality; the closer we come to the *sensations*, the more the very distinction between space and time loses its relevance. This critical difference is often overlooked, which has led to some confusion in the discussion of intermediality.

Spatiotemporal perception can be said to consist of four dimensions; width, height, depth and time. The corporeal interface of a photograph has only two dimensions; width and height. A sculpture has three material dimensions, all of them spatial; width, height and depth. A dance has four dimensions; width, height, depth and time. Every dance performance has a beginning, an extension and an end situated in the dimension of time, while a photograph, as long as it exists, simply exists. If one closes one's eyes in the middle of a dance performance, something is missed and the spatiotemporal form cannot be grasped in its entirety. If one closes one's eyes while watching a photograph, nothing is missed and the spatial form remains intact. In this respect, considering the material modality through the spatiotemporal modality, there are very distinct and certainly relevant spatiotemporal differences between media.

Hence, media that lack the fourth dimension, time, can be said to be *static*, considered as material objects: their sense-data remain the same. For media that do incorporate the dimension of time in their physical manifestation, meaning that their sense-data change, some further distinctions can be made. Motion pictures and recorded music, for instance, have *fixed sequentiality*. Hypertexts and much music accompanying computer games can be said to have *partially fixed sequentiality*. Mobile sculptures, truly improvised music and a performance broadcast live on television have (at least potentially) *non-fixed sequentiality*. There are certainly no definite borders between these categories, and for some media one must also consider the semiotic modality in order to understand the spatiotemporal nature of the medium. Listening to a recorded poem is like listening to recorded music: the interface of the medium must be said to have fixed sequentiality. Listening to a poem being read live is to perceive a medium hovering between the fixed sequence and the non-fixed sequence. Reading a printed poem is to perceive a medium with a clearly spatial material interface, but as soon as the conventional semiotic aspect of language is considered, the perception also incorporates temporality and fixed sequentiality (for most standard poems) or at least partly fixed sequentiality (for poems lacking clearly distinguishable lines). However, this kind of sequentiality, being attributed not to the material interface but to the realization of sequential sign systems, has a less definite character.

The most basic form of spatiality is hence the manifestation of the material modality in terms of physical width, height and depth, but that is far from the whole story since our cognition to a large extent works in terms of spatiality. Also, abstract concepts and experiences of time have spatial characteristics. Thinking in terms of spatiality is a fundamental trait of the human mind that has a significant effect on the way we perceive and describe media. Experiences and interpretations of, for instance, narratives and music are also conceived of as spatial relations and patterns.<sup>18</sup>

Some such conceptions are closely connected to certain types of primarily visual sense-data. The notion of *virtual space* covers the effects of media that are not three-dimensionally spatial on the level of the material interface but that nevertheless receive a spatial character of depth in the perception and interpretation. Paintings and photographs actually have only two dimensions, width and height, but often, by means of resemblance of certain visual qualities in the perceived world they give the illusion of a third, depth, which creates a virtual space in the mind of the beholder. The interface of a movie, correspondingly, has three dimensions: width, height and (fixed sequential) time, but usually an illusion of depth is created. The virtual space created by a computer is undoubtedly slightly different, since we can choose to a certain extent how to move within it, but it nevertheless consists of width, height and (partly fixed sequential) time, together also creating the illusion of depth. Indeed, verbal narratives also create various sorts of virtual spatiality in the mind of the listener or reader – not only abstract, conceptual spatiality but virtual worlds within which the reader can navigate.<sup>19</sup>

Consequently, at least three levels of spatiality in media can be discerned: space as a trait of the interface of the medium (the material modality considered through the spatiotemporal modality), space as a fundamental aspect of all cognition and space as an interpretive aspect of what the medium represents (virtual space).

Temporality in media can be understood in a similar way. The most fundamental form of time consists of the way the medium's material modality is manifested through its sense-data. Some media have corporeal interfaces that are simply not temporal. Yet, it is important to note that all media are obviously *realized* in time: all perception and interpretation of media and what they mediate are necessarily inscribed in time, which complicates the modal relations between time and space. Also, media that are not basically temporal become situated in time as soon as they catch our attention, which of course has implications for our conception and interpretation of such media.

As a counterpart to virtual space, the notion of *virtual time* might furthermore be introduced. Some specific media have spatial characteristics that encourage the interpretation of the spatial in terms of time passing. To some extent, there are conventions that make us look at pictures, in a comic strip for instance, in a certain temporal order. However, this is not a case of virtual time but rather an instance of pictorial sequentiality produced by

merging conventions of decoding symbolic and iconic signs. Virtual time is rather characterized by the capacity of individual pictures to depict not only one static moment but a series of occurrences.<sup>20</sup> Interpretations of still images of what we, on iconic grounds, take to be moving objects or creatures always include an interpretation of where the object or creature was 'before' and 'after' the frozen time in the image.<sup>21</sup> Some still images, for instance photographs, may have qualities in the image, such as objects represented with blurred contours or stretched and transparent objects, that we take to be indexical depictions of objects moving in space *and* time.<sup>22</sup> These 'illusions' of partly fixed sequential time might be called virtual time, which is the case also for all sorts of time represented by verbal narration. In short, virtual space and virtual time can be said to be manifest in the perception and interpretation of a medium when what is taken to be the *represented* spatiotemporal state is not the same as the spatiotemporal state of the *representing* material modality considered through the spatiotemporal modality.<sup>23</sup> Again, we have at least three levels of temporality in media: time as a trait of the interface of the medium (the material modality considered through the spatiotemporal modality), time as a necessary condition of all perception and time as an interpretive aspect of what the medium represents (virtual time).<sup>24</sup>

Consequently, there are certainly fundamental differences between media when it comes to time and space. If one does not acknowledge these differences, one cannot understand the complexity of interpreting media in terms of clashes, fusions and mutual exchanges between the categories of time and space. The difference between media with various forms of spatiotemporal interfaces is never dissolved, of course, but it is certainly crucial to note the tension created in a medium lacking, for instance, temporal qualities in the interface, and yet provoking temporal aspects in the perception and interpretation.

So far nothing has been said about meaning, which I think primarily belongs to the *semiotic modality*. Since the world is meaningless in itself, meaning must be understood as the product of a perceiving and conceiving subject situated in social circumstances. All meaning is the result of an interpreting mind attributing significance to states of affairs, actions, occurrences and artefacts. In its widest sense, semiotics is a theoretical field aiming at understanding how the processes of signification work. For me, the most prolific endeavours of semiotics are those bordering on hermeneutics, such as the pragmatic sign discussions of Charles Sanders Peirce. Following Peirce, meaning can be described as the result of sign functions, and although there are no signs until some interpreter has attributed significance to them, one can distinguish between different sorts of signs, or sign functions.

The material interfaces of media have no meaning in themselves, of course, but the process of interpretation already begins in the act of perception. Conception and cognition do not come after perception; rather, all our sensations are the results of an interpreting, meaning-seeking mind.

The moment we become aware of a visual sensation, for instance, the sensation is already meaningful at a basic level. Seeing a dancer is to become aware of a visual sensation of a body being inscribed in a spatiotemporal continuum. The sensation may also include apprehended similarities with other phenomena in the world and gestures that we recognize from other performances. The dancer may wave her arms like a bird, jump like a frog and then bow. What we take to be imitations of animals may be described as iconic sign functions, whereas the bow is primarily a conventional sign denoting 'the end'.

The semiotic modality thus involves the creation of meaning in the spatiotemporally conceived medium by way of different sorts of thinking and sign interpretation. The creation of meaning already starts in the unconscious apprehension and arrangement of sense-data perceived by the receptors and it continues in the conscious act of finding relevant connections within the spatiotemporal structure of the medium and between the medium and the surrounding world. There are two different but complementary ways of thinking: on the one hand, some cognitive functions are mainly directed by *propositional* representations, while other cognitive functions mainly rely on *pictorial* representations.<sup>25</sup> Brain research has shown that to a great extent the two ways of thinking can be located in the two cerebral hemispheres. We think both in an abstract way and in a concrete (visual and spatial) way. These interrelated but nevertheless different ways of cognition are deeply correlated, I would say, with the semiotic categories. Earlier, it was common to distinguish between conventional or arbitrary signs and natural signs. Peirce's most important trichotomy – *symbol*, *index* and *icon* – has the advantage of avoiding the slightly misleading idea that some signs exist 'in nature', but obviously the symbol is a conventional sign, as Peirce states, and the index and the icon are in a way natural signs. The indexical sign function is based on cause and closeness, while iconicity is based on similarity: capacities that are part of the outer world as it is perceived and conceived by us.<sup>26</sup> In semiotic terms, thinking based on propositional representations can be described as meaning created by conventional, symbolic sign functions, whereas thinking based on pictorial representations can be described as meaning created by indexical and iconic sign functions. The indexical and the iconic sign functions are deeply related to the way the mind conceives sense-data as spatiotemporal structures, which is why especially this kind of meaning is the result of interpretation also on the subliminal level. The spatiotemporal structures conceived by our mind are 'designed' to be meaningful – not in a propositional way, but in a pictorial way.

I thus propose that convention (symbolic signs), resemblance (iconic signs) and contiguity (indexical signs) should be seen as the three main modes of the semiotic modality. According to Peirce, who stresses that the determinate aspect of all signs are 'in the mind' of the interpreter, the

three modes of signification are always mixed, but often one of them can be said to dominate.<sup>27</sup> In most written texts, the symbolic sign functions of the letters and words dominate the signification process. Instrumental music and all kinds of visual images (for instance, drawings, figures, tables and photographs) are generally dominated by iconic signs, although photos also have an important indexical character. The iconic qualities of music and images differ, of course, since the musical signs are auditory signs that mainly refer to motions, emotions, bodily experiences and cognitive structures, while the visual signs of images largely refer to other visual entities, but all of these sign functions are based on resemblance.<sup>28</sup> The semiotic character of all media is exceedingly complex but there is no doubt about the basic semiotic differences between, for instance, a written text and a moving image.

These semiotic modes, together with the spatiotemporal, the sensorial and the material modes, form the specific character of every medium. Let us briefly and rudimentarily examine a few examples. Traditional sculpture has a three-dimensional, solid and static material interface. It is primarily perceived visually but it also has tactile qualities. Generally, the iconic sign function dominates. An animated movie consists of a fixed sequence of moving images and sounds. Its corporeal interface is a flat surface with visual qualities combined with sound waves, and the combination of two-dimensional images and sound often creates an effect of virtual space. The images are first and foremost iconic and they lack the specific indexical character of images produced by ordinary movie cameras. The sound generally consists of voices, sound effects and music: the musical sounds, but often also much of the voice qualities, are very much iconic, while the parts of the voices that can be discerned as language are mainly decoded as conventional signs. Printed poetry has a solid, two-dimensional material interface, or a sequential combination of such interfaces (if realized in the technical medium of a book). It is perceived by the eyes, but also when read silently it becomes apparent that it also has latent auditory qualities in the conventional system of signification called language. Most poetry gains its meaning through these conventional signs, but there may also be substantial portions of iconicity in both the visual form of the text and the silent, inner sound experiences produced by the mind. In terms of spatiotemporality, printed poetry is essentially spatial. Very rarely, virtual space is perceived as a result of illusive depth in the two-dimensional visual appearance of the poem, whereas virtual space in the sense of illusionary worlds is often created. Printed poems that are dominated by readable words, rather than, for instance, clusters of letters, are indirectly (partly) sequential since the conventional signs (partly) determine the temporal realization of the written language.

As one can see from these few examples, the modes of different media clearly differ and the modalities always interact in more or less complex



ways. Since the modalities cannot be seen as isolated entities, the proposed model offers no simple, mechanical way of checking off the modes of the modalities, one after another, but it suggests a method of investigating minutely the features of various media and how they may be interpreted. The model roughly supports ideas about media always containing other media (McLuhan<sup>29</sup>), or media always being mixed media (Mitchell<sup>30</sup>), but it also accounts for, in some detail, what it can mean to say that media are always entangled in each other, and in which respects, in fact, media are *not* contained by or mixed with other media: it is about media necessarily sharing the four basic modalities, but having the shifting modes of the modalities only more or less in common; it is also about seemingly having modes in common when in fact many media features come into existence on different levels, ranging from the material interface to the perception and interpretation of the medium.

There are thus media similarities and media dissimilarities. All media are mixed in different ways. Every medium consists of a fusion of modes that are partly, and in different degrees of palpability, shared by other media. Every medium has the capacity of mediating only certain aspects of the total reality. Since the world, or rather our perception and conception of the world, is utterly multimodal, all media are more or less multimodal on the level of at least some of the four modalities, meaning that they in some respect include, for instance, both the visual and the auditory mode, both the iconic and the symbolic mode, or both the spatial and the temporal mode (materially or virtually). I think it is fair to say that all media are multimodal as far as the spatiotemporal and the semiotic modalities are concerned, whereas some media, such as computer games and theatre, are multimodal on the level of all four modalities.

### The two qualifying aspects of media

The four modalities are thus necessary aspects of all conceivable media, but it is not always sufficient to consider only the modes of the modalities to reach a proper understanding of how media are actually realized and understood. A deeper understanding of individual media realizations, their infinitely many qualities and their way of taking part in a world of constant change, requires additional perspectives. There are at least two other aspects involved in media constructions and media definitions. These aspects complement the modalities, but they are also to some extent involved in the character of the modes. I propose they be called *qualifying aspects* of media.

The first of these two qualifying aspects is the origin, delimitation and use of media in specific historical, cultural and social circumstances. This may be called the *contextual qualifying aspect*. Modal combinations and blends can be performed in very many ways and often there is no manner of automatically deciding, on the basis of the modal properties, where the limits of a medium



are to be found. That can be determined only by way of investigating historically determined practices, discourses and conventions. We tend to talk about a medium as something that begins to be used in a certain way, or gains certain qualities, at a certain time and in a certain cultural and social context.<sup>31</sup> 'Visual art', 'Morse messages', 'sign language' and 'e-mail' are not eternal media although they may be neatly described as far as the modal properties are concerned – they appear and (perhaps eventually) disappear and they are intelligible only in certain cultural and social contexts. Sometimes it is a more or less radical change on the material and technical level, such as the invention of a new printing technique or a new technological device, that triggers the genesis of what is taken to be new media. Sometimes it is rather old techniques that are seen as new media when adopted in new contexts, as when photographs are exhibited at galleries and museums or when letters are used to perform 'mail art'.

The second of the two qualifying aspects that define media includes aesthetic and communicative characteristics. This may be called the *operational qualifying aspect*.<sup>32</sup> There is a strong tendency towards treating a medium as *a* medium, or an art form as *one* form of art, only when certain qualitative aspects can be identified. Such aspects are, of course, not eternally inscribed but formed by conventions.<sup>33</sup> In fact, Lessing's notorious assertions concerning the rigorous difference between poetry and painting are clearly normative and deal with qualifying aspects of the arts of time and space. Lessing's claims regarding very distinct differences between the temporal art of poetry representing action and the spatial art of painting representing objects do not really concern the basic, modal aspects of media. He recognizes important semiotic differences between the arts, of course, but constantly demonstrates not least how (allegedly bad) poetry can represent objects. Poetry, however, *should* not be as 'speech and its signs in general' he claims.<sup>34</sup> According to Lessing, then, the restrictions concerning spatiality and temporality in poetry and painting, respectively, are primarily a question of qualifying aspects.

Another example of how the operational qualifying aspect works would be 'cinema' which, it has been argued, did not become 'cinema' the day the technique was invented.<sup>35</sup> Cinema, like other new media, borrowed aesthetic and communicative characteristics belonging to old media, and although the first films also had distinct communicative and aesthetic characteristics, of course, it took a while before the many qualifying characteristics of the mediated content developed into recognizable media forms. Eventually, there came to be two notions attached to the same term: cinema as a set of techniques and cinema as a multifaceted qualified medium developed within the frames of, but not determined by, the technical aspects.<sup>36</sup> Music, on the other hand, can be mediated by a variety of technical media, but most people would not include simply any kind of sound in the notion of music. Music, as an art form, a qualified medium, must be produced within assured

communicative circumstances and fulfil certain conventional aesthetic criteria to be accepted as music. These circumstances and criteria vary, no doubt, but if they were to be annihilated, few people would find it meaningful still to talk about the medium of music.

Dance is also a qualified medium governed by aesthetic standards, yet this art form is closely related to gesture, which might be seen as a qualified medium of another kind. The primary modes involved in both dance and gesture are the body, visibility and spatiotemporality. As far as the semiotic modality is concerned, both dance and gesture include iconic and symbolic signs. I presume there is a tendency towards more indexical sign-functions in gesture but the main difference between dance and gesture is to be found in the operational qualifying aspect: dance adheres to conventions of aesthetic expression whereas gesture is primarily part of communicative situations.

These two qualifying aspects often interact, of course (and I guess it would be feasible to split them into three, four or even more specific aspects). As emphasized by Jürgen E. Müller, the aesthetic and the communicative features of a medium often arise, or become gradually accepted, or disappear, at a certain moment in history and in certain socio-cultural circumstances.<sup>37</sup> The relativity in many definitions of particular media is thus strongly related to the relativity of defining genres and subgenres of media. A genre cannot be circumscribed as an abstract entity without considering how both 'form' and 'content' are related to both aesthetic and social changes and sometimes it is an open question whether a new aesthetic or communicative practice should be called a medium or a genre.<sup>38</sup>

The two qualifying aspects thus cannot be left out when trying to delineate the contours of a medium. A painting consists of paint on a two-dimensional (or weakly three-dimensional) surface that can be seen (and to a lesser degree felt and smelled). Generally, the iconic signs dominate. The iconic signs, together with conventions for representation, very often make us perceive virtual space in the depiction. In order to be counted as a painting instead of only paint spread around, however, the picture must be produced and presented within generally accepted social and artistic frames and it should have some aesthetic qualities. None of these qualifying aspects are truly stable, though. Like all art forms and other qualified media, the nature of 'painting' can only be circumscribed *ad hoc*. The modalities of the shifting notions of painting are rather stable, however, and provide a useable starting point for discussing the limits of the medium. If the material surface of an alleged painting is strongly three-dimensional, it can consequently be argued straightforwardly, on the basis of conventional genre and media borders, that it in fact should be seen as a sculpture due to its material modality. Of course, this 'redefinition' leaning on modality properties may have an impact on the way the painting or sculpture is conceived when taking into account the qualifying aspects of media definitions.

All of the four modalities, and as a rule also the two qualifying aspects, must hence be considered when attempting to find the core of one medium or another – if there is one. However, I think there is a lot to gain in acknowledging not only the existence of modalities and qualifying aspects but also their different natures. There is no point in comparing different media if the media in question are described or defined on the basis of only a selection of modalities and qualifying aspects that are not properly related to each other. There is a point in defining ‘music’ as a medium since it can be delimited rather unambiguously by way of the four modalities and the two qualifying aspects, notwithstanding the open character of the aesthetic qualities. ‘Literature’ and ‘alphabetic text’ are not media as such though, I would say, since there is a distinct and extensive modal difference between the material, sensorial and spatiotemporal modalities of visual text and auditory text. ‘Visual text’ and ‘visual literature’ (based on printed or otherwise inscribed signs), however, might be seen as media, since they are both categories that include fairly similar medial objects (if ‘visual text’ is understood to be a written sequence of linguistic signs on a spatial surface). On the other hand, there is a difference between the media ‘visual text’ and ‘visual literature’: visual literature is heavily dependent on the two qualifying aspects while visual text is a sort of medium that can largely be defined by way of only the four modalities. Media that are mainly identified by their modal appearances I propose to call *basic media*. Art forms and other cultural media types always rely strongly on the two qualifying aspects and hence can be called *qualified media*.

The distinction between basic media and qualified media is not absolute and, since the modes of the modalities are not easily isolated entities, there is no definite set of basic media, I think. However, if we define ‘text’ as any conventional sign-system, media such as ‘auditory text’, ‘tactile text’, ‘still image’, ‘moving image’, ‘iconic body performance’ and ‘organized non-verbal sound’ would be examples of what can be seen as basic media. ‘Visual text’, however, should be seen as a cluster of basic media that differ depending on whether they are produced by material signs or body movements, whether they are fixed in space or inscribed in a temporal flow and perhaps also whether they consist of singular sign units or sequences of signs.<sup>39</sup> Apart from being defined by the two qualifying aspects, qualified media can consist of both single basic media, for instance documentary photography being based on still images, and combinations of basic media, for instance motion pictures being primarily based on moving images, auditory text and non-verbal sounds.

## What is intermediality?

It has been argued, for good reason, that intermediality is a result of constructed media borders being trespassed; indeed, there are no media

borders given by nature, but we need borders to talk about intermediality. Werner Wolf emphasizes that media borders are created by conventions and Christina Ljungberg stresses the performative aspect of border crossings.<sup>40</sup> Intermediality would thus be something that sometimes 'happens'; an effect of unconventional ways of performing medial works.

Media borders are of at least two kinds, however: media differ partly because of modal dissimilarities and partly because of divergences concerning the qualifying aspects of media and the conventionality of media borders is mainly a facet of the qualifying aspects.<sup>41</sup> Intermedial relations between basic media such as 'moving image' and 'still image' can thus be relatively clearly described within the framework of the four modalities, whereas intermedial relations between qualified media such as 'auditory literature' and 'music' to a great extent also rely on the two qualifying aspects. In the first case, the border between the two basic media of 'moving image' and 'still image' is mainly to be found in the spatiotemporal modality, since still images are spatial whereas moving images are both spatial and temporal. In the second case, the border between 'auditory literature' and 'music' is partly of a modal character, considering that all literature is primarily (but not exclusively) symbolic and music is primarily (but not exclusively) iconic, and partly of a qualified character, since the boundaries between what is counted as literature and music are also largely dependent on cultural and aesthetic conventions. A 'normal' reading of a poem is generally seen as literature, whereas a singing performance of the same poem counts as music – and there are many performance variants in between the literary and the musical that cannot be classified as either literature or music in a clear-cut way since there is no definite border to be crossed. Sometimes it is rather a question of whether the poem is being performed in a 'poetry reading' or a 'concert'. This cultural and aesthetic ambiguity of the difference between auditory literature and music is clearly linked to the semiotic modality, however. Also, a rather neutral reading of a poem has some iconic potential, and what is taken to be the increasing 'musicality' of a more varied, rhythmic and melodic reading is in fact strongly linked to an increase of the iconic sign function.

Both kinds of media borders, the modal and the qualified, can be crossed in two rather dissimilar ways. I think it is appropriate to distinguish between, on the one hand, *combination and integration* of (basic or qualified) media and, on the other hand, *mediation and transformation* of (basic or qualified) media.<sup>42</sup> Theatre, for instance, normally combines and integrates, to varying degrees, basic media such as auditory text, still image and body performance. The aesthetic aspects of these combinations and integrations of basic media are part of how theatre is understood and defined as a qualified medium. Each basic medium has its own modal characteristics and when combined and integrated according to certain qualitative conventions the result is what we call 'theatre', consisting of different kinds of material

interfaces, appealing to both the eye and the ear, being both profoundly spatial and temporal, producing meaning by way of all kinds of signs and, certainly, being circumscribed by way of historical and cultural conventions and aesthetic standards. Theatre may thus be said to be a qualified medium that is very much multimodal and also, in a way, very much intermedial since it combines and integrates a range of basic and qualified media.<sup>43</sup> The pop song, to take another example, is a qualified medium that includes the two basic media 'auditory text' and 'organized non-verbal sound'. The consequences of the combination and integration of these two basic media are not as far-reaching as the combination of several basic media in theatre. Auditory text and organized non-verbal sound have the same material interface: sound waves that are taken in by the organs of hearing. Their way of being fundamentally temporal, but also to a certain degree spatial, is similar. The difference between auditory text and organized non-verbal sound is clearly to be found in the semiotic modality: the process of signification in auditory texts is mainly a question of decoding conventional signs, whereas the meaning of the organized non-verbal sound first and foremost is a result of interpreting the sounds in terms of resemblance and contiguity.

An unqualified combination and integration of these two basic media is not enough to produce a pop song, however. Normally, both the auditory text and the non-verbal sound need to have certain qualities that confer on them not only the value of 'lyrics' and 'music' but also of 'pop lyrics' and 'pop music'. The qualities of qualified media become even more qualified, so to speak, when aspects of genre are involved; a genre might therefore be called a sub-medium. Indeed, we usually deem that the lyrics produced by the singer are in themselves music, as is the sound produced by the mechanical and electronic instruments. The integration of the two basic media in a pop song is consequently in effect very deep, since the two media are more or less identical when it comes to three of the four modalities, and concerning the fourth modality, the semiotic, it is perfectly normal to integrate the symbolic and the iconic sign-processes in the interpretation of both literature and music. Texts are generally more symbolic and music is generally more iconic, but the combination and integration of words and music stimulates the interpreter to find iconic aspects in the text and to realize the conventional facets of the music.

Whether it is relevant to talk about the combination and integration of media is thus a question of degree: media that share no or few modes, such as music and visual literature, can only be combined or weakly integrated,<sup>44</sup> whereas media that have many modes in common may be deeply integrated. In fact, one may certainly say that media consisting of many different modes in a way are 'integrated' or even 'mixed' already as 'isolated' media, as Mitchell emphasizes.<sup>45</sup> However, it is imperative to note that every medium is modally 'mixed' in a way that is more or less unique, allowing

different kinds of intermedial mixtures with other media consisting of dissimilar modal combinations.<sup>46</sup>

Similarly, whether it is reasonable to talk about the mediation or transformation of media is a question of grade. In order to understand this properly, the notion of *technical medium*, which has already been used tentatively, must be discussed further. I define a technical medium as any object, physical phenomenon or body that mediates, in the sense that it 'realizes' and 'displays' basic and qualified media.<sup>47</sup> In this sense, paper is a technical medium since it can mediate written words, whereas a pen, which can only produce and not display written words, is not a technical medium. A guitar, however, which can both produce and at the same time realize musical sound, can also be said to be a technical medium if one considers especially its sound-realizing aspects.<sup>48</sup> Basic and qualified media can exist only as ideas without technical media. A technical medium can thus be described as realizing 'form' while basic and qualified media are latent 'content'. The crucial connection between the 'form' and the 'content' of media is found in the relation between the technical medium and the material modality: the material modality of a medium consists of a latent corporeal interface that can be realized in actual manifestations by technical media.

Like all form-content relations, the relation between technical media and the material modality is very tight: the theoretical distinction can and must be made, but in practice the two cannot be separated. For instance, the material modality of sculpture consists of (an idea of) extended, generally solid materiality that can be realized by technical media such as bronze, stone or plaster. As an abstract notion, sculpture is not connected to specific technical media. Actual sculptures, however, are always necessarily realized by particular technical media, for instance, metal or plastics. Accordingly, when talking about media, many aspects are involved: 'a medium' may mean both a basic or qualified medium with latent qualities and a particular realization of a basic or qualified medium in a specific technical medium. We generally say that both 'sculpture' and 'a sculpture' are media, although it would perhaps be more lucid to say that the latter is an instance of a medium or a 'medial configuration' in the phrasing of Irina Rajewsky.<sup>49</sup> Hence, intermediality is both about abstract relations between basic and qualified media and about connections between and features of specific works, performances and media products.

Every technical medium can be identified according to the range of basic media it has the capacity of mediating: that is, which modal variants of the four modalities it can mediate. The defining features of a technical medium are its capacity to realize specific material interfaces and the perceiver's capacity to interact with these interfaces and with other users of the medium, whereas the more or less hidden technical properties of the technical medium (the means of production and storage in a wide sense) are of subordinate interest as far as this proposed conception is concerned.<sup>50</sup>

*Mass media* should be understood as a kind of technical media that have the capacity of permitting, say, 'simultaneous participation of many people in some significant pattern of their own corporate lives', as McLuhan suggests.<sup>51</sup> The television set is an illuminating case in point: it is a technical medium able to mediate a range of basic media, primarily 'moving images', 'auditory texts' and 'organized non-verbal sound', but also 'still images' and various sorts of 'visual texts'. There is a decisive difference between television screens being able to transmit images in colour or in black-and-white only, since the latter sort limits the range of potential interfaces. In contrast, the procedural difference between analogue and digital technologies has no importance in itself when focusing on how the senses meet the material impact. The computer, another technical medium, can mediate the same basic media as the television set. Furthermore, it provides the opportunity to interact with the material interfaces and to communicate with other computer users. The orchestra is a technical medium that realizes 'organized non-verbal sound'. The singer is a technical medium, being able to mediate both 'auditory texts' and 'organized non-verbal sound', and certainly also 'body performance'. Stereo equipment is a rather 'pure' technical medium that mediates, without having the capacity to produce, 'auditory texts' and 'organized non-verbal sound'. Some technical media combine the human and the non-bodily materiality: a man playing a Jew's harp might be seen as a cyborg able to mediate unusual fusions of 'auditory texts' and 'organized non-verbal sound'.

Every technical medium, accordingly, can fully mediate certain basic and qualified media but only partly mediate other media. Basic and qualified media can hence be mediated more or less completely and successfully by different technical media. A theatre performance can only be realized by a combination of technical media such as, for instance, human bodies, an orchestra and properties. A television set, which mediates a feature film very well (except for the size of the screen), is only capable of partly mediating a theatre performance: the complex corporeal interface of the theatre appealing to many senses is reduced to a flat screen and a concentrated source of sounds and the true visual three-dimensional spatiality is transformed to virtual spatiality. A solo dance is mediated quite well by a television set, not very well by still photographs and only in a radically altered form by a radio – all depending on the shifting modal capacities of the technical media. Of course, qualified media can be mediated many times by a row of technical media, which might be called *remediation*.<sup>52</sup>

Some terms, we must remember, hover in a slightly confusing way between denoting technical and qualified media. We have already noted that 'cinema' did not become cinema in a qualified way the day the technology was invented. The term 'photography', which I recently used to denote rather vaguely a technical medium, is also the name of a qualified medium which has in fact been mediated by various technical media through history.



Cameras are technical devices of production (with the capacity to register light chemically or physically) which can be said to be attached, more or less distantly, to technical media with shifting properties, for instance, silver-plated sheet copper, photographic paper or a screen (a computer screen or a display on the camera itself).

Certain technical media can mediate basic or qualified media that may *represent* other technical media, which is the case, for instance, when we see a book or a dancing body on the television screen, but I would not say that a technical medium as such can be mediated by another technical medium. The technical medium of a body can be represented on the television screen, but it is rather the qualified medium of dance that is being mediated. Similarly, seeing a representation of a book on the screen has very little in common with interacting with a real book since the technical medium book is not mediated. However, the basic media that a book can mediate – certain visual texts and still images – can also be mediated very well by the television screen. Seeing parts of a book in a television program may thus be described as seeing a representation of the technical medium ‘book’ mediating certain basic media which are actually also being mediated by the technical medium ‘television set’. To put it more straightforwardly, the technical medium ‘television set’ mediates the qualified medium ‘television program’ that represents the technical medium ‘book’ that mediates the basic medium (visual, verbal, static) ‘text’. If one brackets a few links in the chain one can also say, correctly, that the technical medium ‘television set’ mediates the basic medium (visual, verbal, static) ‘text’.

It is thus important to realize that mediation and representation are closely associated and yet distinct. *Mediation* is a relation between technical media and basic or qualified media whereas *representation* (in this context) is a relation between basic or qualified media and what they signify (which may be almost anything, including technical media and other qualified media). The issue of representation thus belongs to the semiotic modality, which is only one of the many aspects of media and mediation. Sometimes, however, when the process of mediation is very smooth; that is, when the material, the sensorial and the spatiotemporal modalities do not cause any friction in the mediating procedure, representation and mediation seem to come very close: a photograph of a landscape painting is definitely a question of mediation and when asked what the photograph represents one is inclined to say ‘a landscape’ whereas it actually represents ‘a painting’: the photograph mediates a painting that represents a landscape. To be even more detailed: the technical photographic medium, for instance, photographic paper, mediates the qualified medium of photography that represents the technical medium of a coloured surface that mediates the qualified medium of, say, oil painting that represents a landscape. No doubt it is easier, and often sufficient, to simply say that the photographic image



represents a landscape, but when wrestling with intermedial issues there are no short cuts!<sup>53</sup>

The relation between technical media and basic media is thus a question of technical media being able or not being able to mediate certain modes of the modalities. Consequently, an important facet of the relation between technical media and qualified media is about technical media *also* being fit to realize the qualifying aspect of aesthetic and communicative characteristics. As I stated earlier, all qualified media are characterized by their origin, delimitation and use in specific historical, cultural and social circumstances (the *contextual qualifying aspect*). Since the existence of specific technical media is an essential facet of every historical moment and cultural space, all qualified media (qualified ideas of mediality) are more or less strongly determined by specific technical media (realizations of mediality). Some qualified media are actually fundamentally linked to irreplaceable technical media. Hence, technical media inevitably also play a crucial part in the forming of the characteristic aesthetic and communicative qualities of qualified media (the *operational qualifying aspect*). Oil painting can be described as a qualified medium characterized not only by certain modes but also by unique aesthetic qualities linked to the technical medium of oil colour, which was invented and developed at a certain time and in a certain cultural context. Similarly, qualified media types such as computer games are inconceivable without the resource of recently invented technical media that allow advanced interaction with the displayed interface.

When the mediation of basic and qualified media through technical media is restricted by the modal capacities of the technical media, or when the technical media allow of modal expansion, that is, when the *mediation* brings about more or less radical *modal changes*, it may rather be described as *transformation*. A solo dance being mediated by a radio is drastically transformed by the mediation. I can think of two ways to perform such mediation: either the dance is transformed to auditory text or to organized non-verbal sound. In both cases, the human body of the dancer, which is normally considered to be a vital part of dance, is substituted by sound waves and the visual mode is substituted by the auditory mode. In the case of a dance being transformed to an auditory text, the spatiotemporal furthermore is reduced to a primarily temporal mode, and, perhaps most importantly, the iconic mode is transformed to a symbolic mode.

The qualified medium photography being mediated by a book is another example of potentially radical mediation. Again, I can think of at least two ways of mediating photography by way of the technical medium of a book. If reproduced as an image, the book is an ideal technical medium for mediating a photograph, and certainly other still images as well, presenting virtually no modal limitations at all compared with how photography is usually presented. In fact, the book must be seen as one of the technical

media that originally determined the qualifying aspects of photography. If mediated as a verbal description, however, the book offers the possibility of a smooth mediation of visual texts. However, the visual text is in itself a radical transformation of the photography: the two-dimensional spatiality (involving virtual depth) of the primarily iconic and indexical still image has been transformed to two-dimensional spatiality that, because of the mainly symbolic character of the visual text, also involves the temporal aspect of fixed sequentiality.

It is hence not necessarily the technical medium that 'forces' the transformation. Ekphrasis, for instance, is part of the general habit of transforming basic and qualified media to other basic and qualified media, which is sometimes a result of the modal constraints of technical media (as when a football match is covered on the radio) and sometimes a result of aesthetic or communicative choices to take advantage of modal possibilities (as when a verbal narrative is transformed to a symphonic poem or when a movie is transformed to a computer game). The classical ekphrasis, a poem describing a painting, is characterized by a certain kind of medial transformation: the factual space and the virtual time of the painting's visual iconicity are being transformed to the virtual space of the poem's sequentially arranged symbolic signs.<sup>54</sup>

Obviously, there are very many kinds of intermedial transformations.<sup>55</sup> Sometimes these involve fairly clear and complete relations between specific art works or media productions, as when a particular newspaper article is clearly recognizable in its Internet version (although with fewer words and added animations and hyperlinks) or when a specific novel can be identified as the source of a movie (although the narrative has been abridged and visual and iconic qualities have been added). Sometimes it is rather a question of less definitive and fragmentary media traits that travel between modes and media types, as when musical form is traced in a short story or when visual traits associated with comic strips can be said to have found their way to the moving images of motion pictures.

In her book *Intermedialität*, Irina O. Rajewsky operates, on different levels of distinction, with three notions that I find relevant when discussing media transformation: transmediality (*Transmedialität*, phenomena that are not media specific, such as parody), medial transposition (*Medienwechsel*, media transformations such as adaptation) and intermedial references (*intermediale Bezüge*, for instance narrativization of music or musicalization of fiction).<sup>56</sup> These distinctions are valuable as long as one does not force them. In practice, however, it is not always clear when a medium is actually a distinct transformation of another medium, exactly when some of the indistinct media borders have been transgressed, or which traits are to be considered as belonging to the one medium or the other. Intermedial transformations can only partly be described as a fixed set of media relations. Ultimately, it is a question of hermeneutics: when finding traces of another medium, whether

it is a basic medium or a specific qualified medium, it sometimes makes sense to say that the initial medium is very much recognizable and that it has been transformed to the other medium. Sometimes, if the connection seems more fragile, one might prefer to say that the one medium simply refers to the other. The only method of deciding whether it is a case of 'strong' transformation or 'weak' reference is to interpret. Actually, it even makes sense also to talk about the transformation of fictive media. There is no fundamental difference between the descriptions of, for example, an existing photo and a non-existent photo. At times, the most important issue is not at all to determine the transformational direction and specific relation between two specific media instances but rather to compare traits, structures and forms of meaning that are to be found in many qualified media, within a specific historical context or crossing historical and social boundaries, where they 'circulate' without being definitely linked to the one or the other medium. Such transmedial phenomena are best captured by transmedial notions and concepts.<sup>57</sup>

## What is the conclusion?

The starting point of this essay was the simple idea that if the notion of *medium* is not specified, the notion of *intermediality* cannot be understood properly. Media must be understood to be both similar and different and the notion of *multimodality* can be used to describe in a rather strict way what the many similarities and differences are. There are four *modalities* that underlie all conceivable media but each modality encloses several *modes* that vary between media. The modes of the modalities are not always easily detectable properties; rather, they are to be found on a scale from the material to the perceptual and the conceptual. Understanding the modal qualities of media is not a question of simple observation; it also includes cognition and interpretation.

The model presented for understanding intermedial relations is a bottom-up model. Instead of beginning with a small selection of established media and their interrelations, which is the usual method, it starts with the modalities and modes that are shared by all media. The relations between the four modalities and the modes that are most easy to track down are illustrated in Figure 1.

Apart from the modalities, two *qualifying aspects* must be considered in order to understand the notion of medium. The *contextual qualifying aspect* is the origin, delimitation and use of media in specific historical, cultural and social circumstances. The *operational qualifying aspect* is the aesthetic and communicative characteristics of media. What I propose to call *basic media*, are defined by the four modalities whereas *qualified media* are defined by the four modalities and the two qualifying aspects. All qualified media are based on one or more basic media.

<i>Modality</i>	<i>What the modality is</i>	<i>The most important modes of the modality</i>
Material modality	The latent corporeal interface of the medium; where the senses meet the material impact	<input type="checkbox"/> human bodies <input type="checkbox"/> other demarcated materiality <input type="checkbox"/> not demarcated materiality
Sensorial modality	The physical and mental acts of perceiving the interface of the medium through the sense faculties	<input type="checkbox"/> seeing <input type="checkbox"/> hearing <input type="checkbox"/> feeling <input type="checkbox"/> tasting <input type="checkbox"/> smelling
Spatiotemporal modality	The structuring of the sensorial perception of the material interface into experiences and conceptions of space and time	<input type="checkbox"/> space manifested in the material interface <input type="checkbox"/> cognitive space (always present) <input type="checkbox"/> virtual space <input type="checkbox"/> time manifested in the material interface <input type="checkbox"/> perceptual time (always present) <input type="checkbox"/> virtual time
Semiotic modality	The creation of meaning in the spatiotemporally conceived medium by way of different sorts of thinking and sign interpretation	<input type="checkbox"/> convention (symbolic signs) <input type="checkbox"/> resemblance (iconic signs) <input type="checkbox"/> contiguity (indexical signs)

Figure 1 The modalities and modes of media

Thus, intermedial relations can be found both between basic media and between qualified media. Intermedial relations consequently include both modal relations and qualified relations founded on conventions and a range of historically changing circumstances. Furthermore, intermediality is about both basic and qualified media as such and about specific works and performances. Intermedial relations have been categorized in many intricate systems but for the purpose of this essay I find it sufficient to differentiate between two main types, each holding a variety of merging variants: on the one hand, *combination and integration* of media and, on the other hand, *mediation and transformation* of media. Depending on their modal character and to a certain extent also on their qualifying properties, media can be both rather loosely combined and intimately integrated. Media consisting of many modes are in a way 'integrated' in themselves.

Basic and qualified media must be understood as abstractions that need *technical media* to be materially realized. The material modality is the latent corporeal interface of a media type that can be realized in actual manifestations by technical media. The relation between technical media and basic media is consequently very much a question of technical media being able

to or not being able to mediate certain modes, and all technical media must be defined in relation to the range of basic media they have the capacity of mediating. When mediation involves more or less radical modal changes, it is feasible to say that it involves transformation.

Doubtless, there are other kinds of intermedial relations that have not found their way into my model but might be compatible with it. For instance, the relations between various technical media, regardless of their mediated 'content', may well be described partly in terms of modal differences. Needless to say, the many abstract examples of media characteristics and intermedial relations that I have briefly discussed have forced some rather brusque simplifications, but my point has been not so much to exactly circumscribe certain media characteristics and specific intermedial relations as to provide a model and a rudimental method for such business.

What is a medium? The confusion around this question, and the incompatibility of many of the suggested answers, is largely caused, I think, by the shifting approaches of different scholars and research traditions. Technical aspects as well as modal and qualifying aspects have been emphasized in diverse and often exclusive ways in the efforts to find narrow and hence efficiently operable definitions of the notion of medium.<sup>58</sup> One alternative has been to lean on conceptions of media that are open-ended and mind-triggering but difficult to handle in the context of intermediality. The advantage of rather seeing a medium as a complex of interrelated facets – the technical, the modal and the qualifying aspects – is that such a notion sets certain limits while at the same time it incorporates most of the actual comprehensions of mediality.

What is multimodality? To say that a medium is multimodal if it combines, for instance, solid materiality, visibility, spatiality and iconicity, is a truism since there simply are no media that are not being realized by at least one mode of each modality. Multimodality in a more qualified sense must hence mean that a medium includes many modes within the same modality. However, all media are at least slightly multimodal as far as the spatiotemporal and the semiotic modalities are concerned, whereas some media are multimodal on the level of all four modalities. It can thus be argued that multimodality is very much about really observing and emphasizing the very common and perfectly normal multimodal characteristics of media. Certainly, multimodality is a very general phenomenon that may also be studied outside the context of media.

What is then intermediality? The many possible intermedial relations within and between media have been discussed in some detail so far and it has become clear, I think, that intermediality is a notion that cannot be understood without the notions of modality, mode and multimodality. Intermediality might be described as 'intermodal relations in media' or 'media intermultimodality'. I do not expect these terrible terms to win general praise but I think there is a point in seeing intermediality as a complex set of relations between media that are always more or less multimodal.

I have hesitated to describe certain kinds of media as intermedial 'in themselves'. Many media, if not all, are indeed multimodal 'in themselves', but when also considering the qualifying aspects of media, things become more complex. Media characterized by strong multimodality may be said to be intermedial in themselves in the sense that certain modal 'borders' are crossed. However, theatre and computer games, two examples of strongly multimodal media, are conventionally understood and rather well defined as qualified media, so in that sense they are coherent media rather than examples of pronounced intermedial crossings of conventional borders, although they may be said to fuse a multitude of qualified media that also exist in their own right: music, for instance. It is thus necessary to acknowledge that qualified media are conventionally circumscribed, but one must also realize that the circumscriptions of qualified media in themselves create complex networks of conventional media borders. All qualified media overlap, and some conventional media are totally engulfed by other conventional media. Consequently, one is actually not much helped by the notion that intermediality is the crossing of conventional media borders.

The point is that both multimodality and intermediality are to be found everywhere. One can thus say that *everything* is intermedial and multimodal, which is definitely true in a way, but that might come dangerously close to saying that *nothing* is intermedial or multimodal. Given the fact that qualified media are changing entities, I still find it most profitable to hold on to the idea that all 'mediality' involve 'intermediality'. I do not believe that it is necessary or even possible to circumscribe a specific corpus of intermedial works or a set of fixed relations between media, although I find many of the scholarly systems of intermedial 'works' and 'relations' very valuable.<sup>59</sup> Of course, it is essential to discuss which media, and which relations between media, might be of specific intermedial relevance, but I think it is pointless to try to establish clear borders – they are bound to be crossed. Who would, today, dream of deciding the exact delimitations of 'art' or even 'visual art' in order to fix the area of investigation for art historians? Who would want the objects of 'popular culture' to be narrowly defined in order to select suitable objects for, say, cultural studies to interpret? The nature of intermedial relations, as they have been described here, is thus only seemingly exact and one must realize that they can be pinned down only to a certain extent. Intermedial analysis cannot live without her twin sister intermedial interpretation. Intermediality is thus certainly about specific intermedial relations but it is also, and perhaps primarily, I would say, about *studying* all kinds of media with a high level of awareness of the modalities of media and the crucial modal differences and similarities of media. What makes intermedial studies important is that they offer insights into the medial nature of *all* media, not only a selection of peripheral media.<sup>60</sup> The objects of intermedial studies may well be, for instance, media that have been categorized as 'intermedial' in themselves but they may also be what have been taken to be 'normal' media.

The outcome of the studies does not so much depend on the objects of study as on the way the studies are performed. Some studies of pattern poems or newspapers may totally lack intermedial relevance, whereas other studies of written prose texts or photographs may be bursting with intermedial aspects.

## Notes

1. G. E. Lessing (1984) *Laokoön: An Essay on the Limits of Painting and Poetry*, translated, with an introduction and notes, by E. A. McCormick (Baltimore MD and London: Johns Hopkins University Press). Lessing states that the poet can treat 'two kinds of beings and actions, visible and invisible', whereas in painting 'everything is visible' (pp. 66, 76). It is certainly questionable to propose that painting cannot deal with the 'invisible', but what is by far the most important for Lessing is to be normative rather than descriptive: the *good* poet should not deal with the visible unless it is inscribed in time in the form of *action*, whereas the *good* painter should *not* deal with action at all, but only with visible *objects* that are not inscribed in time. Actually, he once states that 'signs existing in space can express only objects whose wholes or parts coexist, while signs that follow one another can express only objects whose wholes or parts are consecutive', which sounds very definite, but his conclusion deals with the 'true subjects' of poetry and painting (p. 78) and in the rest of the essay he constantly refers to examples of, for instance, poetry describing static objects, which is of course fully possible but not, according to Lessing, recommendable (p. 85). A philosopher such as Susanne K. Langer is much more consistent when it comes to upholding tenable borders between the arts. See S. K. Langer (1957) 'Deceptive Analogies: Specious and Real Relationships among the Arts', *Problems of Art: Ten Philosophical Lectures* (New York: Charles Scribner's Sons), pp. 75–89.
2. Cf., for instance, Jörg Helbig's recent taxonomy of intra, inter, trans and multimedial relations in J. Helbig (2008) 'Intermedialität – eine spezifische Form des Medienkontakts oder globaler Oberbegriff? Neue Überlegungen zur Systematik intersemiotischer Beziehungen' in J. E. Müller (ed.) *Media Encounters and Media Theories* (Münster: Nodus Publikationen). It works quite well as a very rough model and it is representative of the interart tradition where the media are very much seen as more or less separate entities. Its value is nevertheless severely reduced because of the idea that media can be understood as 'distinct sign systems' (p. 83) with fixed 'medial borders' (p. 79), each medium having its 'medial surface' (p. 85). Cf. also Axel Englund's critical discussion, in this volume, of 'topographic' ways of defining and delimiting media.
3. See the very comprehensive overview of the development of the research field intermedial studies in C. Clüver (2007) 'Intermediality and Interarts Studies' in J. Arvidson, M. Askander, J. Bruhn and H. Führer (eds) *Changing Borders: Contemporary Positions in Intermediality* (Lund: Intermedia Studies Press), pp. 19–37. Also Irina Rajewsky's overview of the field, from the point of view of comparative literature and media studies, is valuable: I. O. Rajewsky (2008) 'Intermedialität und remediation: Überlegungen zu einigen Problemfeldern der jüngeren Intermedialitätsforschung' in J. Paech and J. Schröter (eds) *Intermedialität Analog/Digital: Theorien – Methoden – Analysen* (Munich: Wilhelm Fink), pp. 47–60. Many of the studies of 'intermediality' are, in fact, considering both the theoretical frameworks and the objects of research, rather studies of 'interartuality', for instance



- T. Eichner and U. Bleckmann (eds) (1994) *Intermedialität: Vom Bild zum Text* (Bielefeld: Aisthesis Verlag) and W. Wolf (1999) *The Musicalization of Fiction: A Study in the Theory and History of Intermediality* (Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi).
4. Mikko Lehtonen, however, arguing eloquently for the introduction of the perspective of intermediality in cultural studies, has published an essay in a journal of media and communication studies where the notions of multimodality and intermediality are combined: M. Lehtonen (2001) 'On No Man's Land: Theses on Intermediality', *Nordicom Review* 22, 71–83. Lehtonen is not aware of the research tradition of intermediality described by Clüver and hence he more or less has to invent the topic. Although he uses the notions in a different way from that proposed in this essay, the relation between multimodality and intermediality is accurately described: 'multimodality always characterizes one medium at a time. Intermediality, again, is about the relationships between multimodal media' (p. 75). Lehtonen is not the only one who has invented intermediality anew. See, for instance, L. M. Semali and A. W. Pailliotet (eds) (1999) *Intermediality: The Teachers' Handbook of Critical Media Literacy* (Boulder CO and Oxford: Westview Press), where media literacy is discussed in terms of intermediality without knowledge of the existing research fields of intermediality and multimodality.
  5. See S. Moser (2007) 'Iconicity in Multimedia Performance: Laurie Anderson's *White Lily*' in E. Tabakowska, C. Ljungberg and O. Fischer (eds) *Insistent Images, in Iconicity in Language and Literature 5* (Amsterdam: John Benjamins), p. 323. In another essay, S. Moser (2007) 'Media Modes of Poetic Reception: Reading Lyrics Versus Listening to Songs', *Poetics* 35, 277–300, the author uses the terms 'modality' and 'mode' in a perfectly comprehensible but not systematic way: 'modalities of poetic language (print/song) and corresponding modes of reception (reading/listening)' (p. 277); 'Songs are a multisensorial mode of linguistic communication' (p. 278); 'lyrics occur in different media modalities, namely oral... printed... and audiovisual' (p. 278) and so forth. The 'intermedia practice' of popular songs is said to enact and embody 'the *interplay and integration* of oral, literate and audiovisual modes of linguistic communication' (p. 283).
  6. M. McLuhan (1994) *Understanding Media: The Extensions of Man*, Introduction by Lewis H. Lapham (Cambridge MA and London: MIT Press), p. 24.
  7. Cf. B. Granström, D. House and I. Karlsson (eds) (2002) *Multimodality in Language and Speech Systems* (Dordrecht, Boston MA and London: Kluwer Academic Publishers). In the 'Introduction' by the editors, it is stated that multimodality is, in essence, 'the use of two or more of the five senses for the exchange of information' (p. 1). In many of the essays in the same volume, however, modalities are also understood as gesture, speech, writing and so forth. In one of them, N. O. Bernsen (2002) 'Multimodality in Language and Speech Systems: From Theory to Design Support Tool', a *medium* is circumscribed as 'the physical realisation of some presentation of information at the interface between human and system', meaning in effect that media are defined by the 'sensory modalities' (p. 94).
  8. G. Kress and T. van Leeuwen (2001) *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication* (London: Hodder Arnold), pp. vii, 3, 20, 22, 25, 28, 67, 80; G. Kress and T. van Leeuwen (2006) *Reading Images: The Grammar of Visual Design*, 2nd edn (London and New York: Routledge), pp. 46, 113, 177, 214. In spite of claims of systematic analysis, the fundamental notion of multimodality is still circumscribed rather haphazardly by researchers following Kress and van Leeuwen, for instance J. A. Bateman (2008) *Multimodality and Genre: A Foundation*



for the *Systemic Analysis of Multimodal Documents* (Basingstoke and New York: Palgrave Macmillan), who takes modes such as text, image, diagram, the visual, the spatial and the verbal to contribute to multimodality (pp. 1, 7), although these overlapping modes are never clearly related to each other as far as semiotic, sensorial or spatiotemporal aspects are concerned.

9. In W. J. T. Mitchell (1986) *Iconology: Image, Text, Ideology* (Chicago and London: University of Chicago Press), his fundamental and very traditional dichotomies are text/image, verbal/pictorial and poetry/painting. This is understandable in the light of the historical tradition that he wrestles with, but these dichotomies must be overcome in order to grasp fully the similarities of media. By way of constantly reinforcing these dichotomies through the figure of *paragone* (the 'battle' of the arts), which is of course necessary to achieve the *historical* understanding of culturally constructed differences between poetry and painting (which seems to be Mitchell's most important aim), he thus in a way reinstates the differences that he simultaneously deconstructs on the ahistorical level. In M. Bal (1991) *Reading Rembrandt: Beyond the Word-Image Opposition* (Cambridge: Cambridge University Press), the author convincingly and brilliantly demonstrates that 'word' and 'image' are interrelated and integrated in complex ways, but she continues to operate with the dichotomy 'verbal/visual' in spite of the modal incommensurability of the two notions (the verbal and the visual are not to be understood as media-specific characteristics, though).
10. Cf. the detailed and often enlightening comparison of literature and music in W. Wolf (1999) *The Musicalization of Fiction*, and the excellent comparison of prose fiction and fiction film in C. Johansson (2008) *Mimetiskt syskonskap: En representationsteoretisk undersökning av relationen fiktionsprosa-fiktionsfilm* [Mimetic Sisterhood: A Representation Theoretical Study of the Interrelations of Prose Fiction and Fiction Film] (Stockholm: Acta Universitatis Stockholmiensis).
11. An important early thinker who saw things more clearly than most was Moses Mendelssohn. In 'On the Main Principles of the Fine Arts and Sciences' [Über die Hauptgrundsätze der schönen Künste und Wissenschaften, 1757], translated by D. O. Dahlstrom, in D. O. Dahlstrom (ed.) (1997) *Philosophical Writings* (Cambridge: Cambridge University Press), Mendelssohn builds a typology with the aid of distinctions such as 'natural' versus 'arbitrary' signs, 'the sense of hearing' versus 'the sense of sight' and signs that are represented 'successively' versus 'alongside one another' (pp. 177–9). The typology is sketchy but instructive since Mendelssohn clearly realizes that the borders of the arts 'often blur into one another' (p. 181). In modern times, Wendy Steiner has provided one of the most nuanced and constructive accounts of many of the problems connected to the spatiotemporal and semiotic aspects of interart comparison where she manages to avoid most of the common pitfalls: W. Steiner (1982) *The Colors of Rhetoric: Problems in the Relation between Modern Literature and Painting* (Chicago and London: Chicago University Press). In W. J. T. Mitchell (1987) 'Going Too Far with the Sister Arts' in J. A. W. Heffernan (ed.) *Space, Time, Image, Sign: Essays on Literature and the Visual Arts* (New York: Peter Lang), the author discusses 'four basic ways in which we theoretically differentiate texts from images'. Three of these ways are 'perceptual mode (eye versus ear)', 'conceptual mode (space versus time)' and 'semiotic medium (natural versus conventional signs)'. He argues that 'there is no *essential* difference between poetry and painting, no difference, that is, given for all time by the inherent natures of the media, the objects they represent or the laws of the human mind' (pp. 2–3). Mitchell demonstrates very

well that ideological considerations often permeate much of the rhetoric concerning medial differences, and that there are important similarities, but he does not really suggest that there are *no* differences. Although it is important not to exaggerate the differences between media, I would say that it is fully possible 'to give a theoretical account of these differences' (p. 2), essential or not, which Mitchell sincerely doubts.

12. J. Veltruský (1981) 'Comparative Semiotics of Art' in W. Steiner (ed.) *Image and Code* (Ann Arbor: Michigan Studies in the Humanities).
13. *Ibid.*, p. 110.
14. See the enlightening chapter, 'Philosophical Classifications of the Arts' in T. Munro (1969) *The Arts and Their Interrelations*, revised and enlarged edition (Cleveland OH and London: Press of Case Western Reserve University), pp. 157–208.
15. Living creatures have photosensitive, chemosensitive, mechanosensitive, electrosensitive and thermosensitive receptors. The photoreceptors of human beings are found in the eyes, while other creatures have them in the skin. Our chemoreceptors are located in the organs of taste and smell, but also in certain blood vessels. Mechanoreceptors that register changes of position and pressure are in the organs of balance and hearing, and in the skin we also have mechanoreceptors that register touch, pressure and vibrations. Similarly, electro and thermoreceptors are located at various places in the body.
16. These sense organs do not, however, simply consist of five different kinds of receptors. Both the olfactory and the gustatory organs consist of chemoreceptors, and the skin consists of both mechanoreceptors and thermoreceptors. Moreover, the sense organs and the different kinds of receptors do not work in isolation. Strong sound, for instance, can both be heard and felt by the whole body, although human beings do not have the very sensitive external sense organ of fishes, the side line, which registers all kinds of sounds, vibrations and movements in the fish's environment.
17. I. Kant (1997) *Prolegomena to any future Metaphysics that will be able to come forward as Science*, with selections from the 'Critique of Pure Reason', translated and edited by G. Hatfield (Cambridge: Cambridge University Press), Prolegomena p. 35, § 10. Cf. T. Munro (1969) *The Arts and Their Interrelations*, pp. 362–3, 399–406.
18. The notion of 'spatial thinking', inspired by R. Arnheim (1969) *Visual Thinking* (Berkeley and Los Angeles CA: University of California Press) is discussed in L. Elleström (2002) *Divine Madness: On Interpreting Literature, Music, and the Visual Arts Ironically* (Lewisburg PA and London: Bucknell University Press), pp. 184–93, 219–24 and in L. Elleström (forthcoming) 'Iconicity as Meaning Miming Meaning, and Meaning Miming Form' in M. Beukes, J. Conradie, O. Fischer and C. Ljungberg (eds) *Signergy, in Iconicity in Language and Literature 7* (Amsterdam: John Benjamins). For spatiality in music, see R. P. Morgan (1980) 'Musical Time/Musical Space' in W. J. T. Mitchell (ed.) *The Language of Images* (Chicago and London: University of Chicago Press), pp. 259–70. For spatiality in literature, see W. J. T. Mitchell (1980) 'Spatial Form in Literature: Toward a General Theory' in the same volume, pp. 281–6. In this inspiring essay, Mitchell clearly sees the complexities of the spatiotemporal and he is eager to make the important point that space and time are closely interrelated. However, he makes no distinction between, for instance, 'spatial forms' and the 'experience' of spatial forms, which somewhat reduces the compass of his arguments.

19. Cf. J. Frank (1991) 'Spatial Form in Modern Literature' [1945] in *The Idea of Spatial Form* (New Brunswick and London: Rutgers University Press), pp. 5–66. The notion of virtual worlds has since then been extensively explored within the field of cognitive poetics.
20. See the enlightening discussions in J. A. W. Heffernan (1987) 'The Temporalization of Space in Wordsworth, Turner, and Constable' in J. A. W. Heffernan (ed.) *Space, Time, Image, Sign: Essays on Literature and the Visual Arts* (New York: Peter Lang), pp. 64–5.
21. Lessing acknowledges that there are represented bodies in painting 'which, by their position, permit us to conjecture an action': G. E. Lessing (1984) *Laokoön*, p. 77. He actually clearly states (which seems to be at odds with his earlier one-sided assertion concerning what 'signs existing in space can express') that 'painting too can imitate actions, but only by suggestion through bodies' (p. 78).
22. Cf. E. H. Gombrich (1980) 'Standards of Truth: The Arrested Image and the Moving Eye' in W. J. T. Mitchell (ed.) *The Language of Images* (Chicago and London: University of Chicago Press), pp. 208–17.
23. Langer uses the term 'virtual time' to denote the aspect of time in both music and the plastic arts: Langer (1957) 'Deceptive Analogies', pp. 81–3.
24. Also Wendy Steiner comes to the conclusion that space and time 'in fact relate to three very different aspects of the work' (1982, p. 50). Their aspects are similar but not identical to the three levels that I discern. Cf. the detailed and mostly convincing discussions in J. Levinson and P. Alpers (1991) 'What Is a Temporal Art?' *Midwest Studies in Philosophy* 16, 439–50. Levinson and Alpers, too, conclude that there are three main variants of temporality in arts.
25. For references to relevant research, see Elleström (forthcoming) 'Iconicity as Meaning Miming Meaning, and Meaning Miming Form'.
26. C. Hartshorne and P. Weiss (eds) (1960) *Collected Papers of Charles Sanders Peirce* Volume II, Elements of Logic (Cambridge MA and London: The Belknap Press of Harvard University Press), pp. 156–73.
27. *Ibid.*, p. 135.
28. See Elleström (2009) 'Iconicity as Meaning Miming Meaning, and Meaning Miming Form'. I am well aware of the lack of consensus, not least when it comes to the question of meaning in music, but my point is that no matter how you define the semiotic character of a qualified medium it must include semiotic differences that are at least partly media specific. Even if one does not accept the notion of musical iconicity one must admit that there is a fundamental difference between the way music and, say, literature produce meaning.
29. McLuhan (1994) *Understanding Media*, pp. 8, 305.
30. 'all media are mixed media, combining different codes, discursive conventions, channels, sensory and cognitive modes': W. J. T. Mitchell (1994) 'Beyond Comparison: Picture, Text, and Method' in *Picture Theory: Essays on Verbal and Visual Representation* (Chicago and London: University of Chicago Press), p. 95; 'All media are, from the standpoint of sensory modality, "mixed media"' and 'the very notion of a medium and of mediation already entails some mixture of sensory, perceptual and semiotic elements': W. J. T. Mitchell (2005) 'There Are no Visual Media', *Journal of Visual Culture* 4, pp. 257, 260. Cf. the briefer comments in W. J. T. Mitchell (2005) *What do Pictures Want? The Lives and Loves of Images* (Chicago and London: Chicago University Press), pp. 215, 350.

31. Joseph Garnarcz rightly argues that one must see media 'not only as textual systems, but as cultural *and* social institutions': J. Garnarcz (1998) 'Vom Varieté zum Kino: Ein Plädoyer für ein erweitertes Konzept der Intermedialität' in J. Helbig (ed.) *Intermedialität: Theorie und Praxis eines interdisziplinären Forschungsgebiets* (Berlin: Erich Schmidt Verlag), p. 253.
32. I refrain from trying to say exactly what 'aesthetic and communicative characteristics' are. Actually, *any* understanding of these characteristics is part of the way the operational qualifying aspect works: all changes in aesthetic conceptions, and even a denial of the point of thinking in terms of aesthetics, take part of the forming of qualified media.
33. Cf. Wolf's definition of a medium as 'a conventionally distinct means of communication, specified not only by particular channels (or one channel) of communication but also the use of one or more semiotic systems serving for the transmission of cultural "messages"': Wolf (1999) *The Musicalization of Fiction*, pp. 35–6.
34. Lessing (1984) *Laokoön*, p. 85.
35. See A. Gaudreault and P. Marion (2002) 'The Cinema as a Model for the Genealogy of Media', translated by Timoty Barnard, *Convergence* 8(4), 12–18. Cf. the case of video which was first launched as a technical medium and then eventually gave birth to a qualified medium with specific aesthetic qualities, as described in Y. Spielmann (2008) *Video: The Reflexive Medium*, translated by Anja Welle and Stan Jones (Cambridge MA and London: MIT Press).
36. The terminological problem is aggravated by the shifting use of similar words in different languages. Hajnal Király has suggested to me that 'movie' would be the closest denomination for the technical aspect and that 'cinema' most often rather refers to the sociological, institutional and cultural, that is the contextual qualifying aspect, while 'film' is associated with the aesthetically mature medium, determined by the operational qualifying aspect.
37. Discussing television, Müller demonstrates how social, cultural and historical aspects of what I would call the qualified medium of television interact with aesthetic and communicative aspects. All these qualifying aspects are developed well after the step-by-step emergence of the technological prerequisites of the medium. See J. E. Müller, this volume, and idem (2008) 'Perspectives for an Inter-media History of the Social Functions of Television' in J. E. Müller (ed.) *Media Encounters and Media Theories* (Münster: Nodus Publikationen), pp. 201–15. Cf. also J. E. Müller (2008) 'Intermedialität und Medienhistoriographie' in J. Paech and J. Schröter (eds) *Intermedialität Analog/Digital: Theorien – Methoden – Analysen* (Munich: Wilhelm Fink), pp. 31–46.
38. Cf. the genre discussion in Rajewsky, this volume.
39. If we were to assume, in a very simplified way, that the most important modes could be isolated, say (human bodies, other demarcated materiality and not demarcated materiality), (seeing, hearing and feeling), (space and time) and (symbols, icons and indices), and that these modes could be mixed following the principle that there must be at least one mode per modality, and that there can also be all sorts of combinations of modes within the same modality, the possible amount of combinations would be  $7 \times 7 \times 3 \times 7 = 1029$ . Needless to say, it would be ridiculous to speak of 1029, or more, types of basic media. We have to settle with the fact that some basic modal combinations are commonly distinguishable at a certain time and that the future may hold new conventions and technical solutions that make novel basic media discernible, such as a basic

medium consisting of, say, not demarcated materiality that can be both seen and felt, that is perceived as both a spatial extension and a temporal flow producing mainly iconic meaning. Assuming that a technical medium capable of mediating such a basic medium were invented, one may expect that a range of qualified media soon would be developed forming aesthetic and communicative conventions and eventually giving rise to more or less demarcated genres and subgenres.

40. "Intermediality" can therefore be defined as a particular relation (a relation that is "intermedial" in the narrow sense) between conventionally distinct media of expression or communication': Wolf (1999) *The Musicalization of Fiction*, p. 37. See also C. Ljungberg, this volume.
41. A similar conclusion is drawn by Irina Rajewsky in her essay in this volume.
42. Cf. Hans Lund's heuristic distinction between three kinds of word-picture relations: combination, integration and transformation, in H. Lund (1992) *Text as Picture: Studies in the Literary Transformation of Pictures*, translated by Kacke Götrick (Lewiston NY, Queenston Ontario and Lampeter UK: Edwin Mellen Press), pp. 5–9. Instead of combination and integration, Claus Clüver distinguishes between multimedia texts (separable texts), mixed-media texts (weakly integrated texts) and intermedia texts (fully integrated texts): Clüver (2007) 'Intermediality and Interarts Studies', p. 19. Wolf's distinction between 'overt' and 'covert' intermediality partly corresponds to my distinction between *combination and integration* of media and *mediation and transformation* of media. However, I find it deeply problematic to state that an artefact of 'overt' intermediality is distinguished by qualities that are 'immediately discernible on its surface' and by way of limiting 'overt' intermediality to cases where 'the signifiers of two media are apparent and distinct' the category becomes very narrow: Wolf (1999) *The Musicalization of Fiction*, pp. 40, 50. What is, actually, the *surface* of a multimodal medium, and what does it mean to say that the signifiers of a medium are *apparent*? Only when it comes to *technical media*, actual physical objects or phenomena, is it possible to talk about overt or direct co-presence of media, and since most qualified media are mediated by various and also altering technical media the distinctions overt-covert and direct-indirect have limited value when it comes to qualified media.
43. Theatre is thus definitely extremely multimodal and it integrates many basic and qualified media, but it is an overstatement to say that 'theatre is a hypermedium that incorporates all arts and media'. See F. Chapple and C. Kattenbelt (2006) 'Key Issues in Intermediality in Theatre and Performance' in F. Chapple and C. Kattenbelt (eds) *Intermediality in Theatre and Performance* (Amsterdam and New York: Rodopi), p. 20. Cf. C. Kattenbelt (2006) 'Theatre as the Art of the Performer and the Stage of Intermediality', in the same volume, p. 32.
44. Also, a simple juxtaposition involves some kind of integration. If an image and a visual text are combined, for instance, it matters which one of them is above or to the left of the other.
45. Mitchell mainly deals with 'verbal and visual representation', as in Mitchell (1994) 'Beyond Comparison'.
46. In his later writings, Mitchell's notion of mixed media becomes more articulated. In Mitchell (2005) 'There are no Visual Media', he also straightforwardly acknowledges the differences between media and states that, 'If all media are mixed media, they are not all mixed in the same way, with the same proportions of elements' (p. 260). This is a very important step towards the possibility

of creating 'a more nuanced taxonomy of media based in sensory and semiotic ratios' (p. 264). However, the relation between the sensorial and the semiotic modalities (in my terminology) is not always apparent in Mitchell's account. He argues that 'Subtitles, intertitles, spoken and musical accompaniment made "silent" film anything but silent' (p. 258), but to me it is not obvious in which way subtitles and intertitles break the silence. Although one may take account of the perceiver's subvocalization, the basic difference between silent film and sound film remains clear, if not unambiguous. His assertion that photography is so riddled with language 'that it is hard to imagine what it would mean to call it a purely visual medium' (p. 260) implies that a particular kind of mainly symbolic semiosis affects the sensorial perception, which is obviously not the case. Symbolic language that can be directly seen on or otherwise deduced from the screen or surface of moving or static images still has its origin in the *visual* (and has effect only on our photoreceptors), although it is not *iconic*, in the semiotic sense of the term – but the modes of the semiotic modality are something other than the modes of the sensorial modality. In spite of its conventional signs, neither silent film nor photography can be heard, smelled or tasted – they can only be seen and, in a rudimentary way felt, but that has hardly any bearing on the aspects of texts and language. Mitchell's important main point is, it seems, to emphasize the blurring of modal borders in the *perception* of media, but I think one must also emphasize those borders that do exist in spite of the perceptual and cognitive operations of the recipients.

47. Cf. Müller's distinction between 'technical conditions' and 'medial products' in J. E. Müller (1996) *Intermedialität: Formen moderner kultureller Kommunikation* (Münster: Nodus Publikationen), p. 23; see also pp. 81–2.
48. As I define the notion of technical medium, it is narrower than, for instance, the notion of 'physical media' as circumscribed in C. Clüver (2007) 'Intermediality and Interarts Studies', p. 30. Devices used for the realization of media, but not tools used only for the production or storage of media, are technical media. The brush and the typewriter are tools of production that are separated from the material manifestations of media and cannot be seen as technical media according to my definition, although they count as physical media in Clüver's sense. Oil on canvas and ink on paper, however, are technical media. The flute and the video camera are partly tools for production and partly devices for the realization of media and can hence also be seen as technical media. Some technical media, such as ink on paper, both store and display basic and qualified media, whereas a computer hard disk, a device for storage only, is not a technical medium in the sense that is emphasized here.
49. See Rajewsky, this volume.
50. In other contexts, of course, it is vital to consider not only the display but also the production and storage of basic and qualified media. When discussing qualified media such as art forms, for instance, many distinctive features that can be seen as operational qualifying aspects are connected to the production and storage of media. Traditional live theatre is produced and displayed by a range of technical media, the bodies of the actors being the most important, but it should not, and actually it cannot, be stored. A filmed theatre performance can be stored, but what is being stored is, as a matter of fact, not the performance, but a transformed version with very different modal and qualified qualities. A painting, on the other hand, is not produced by, for instance, oil paint and canvas, but the paint and canvas both store and display *the* painting. A motion picture is stored by technical

equipment that is connected to and yet distinct from the screen that displays a copy of the film.

51. McLuhan (1994) *Understanding Media*, p. 245.
52. Cf. the much broader notion of remediation in J. D. Bolter and R. Grusin (1999) *Remediation: Understanding New Media* (Cambridge MA and London: MIT Press).
53. The lack of distinction between various forms of 'representation', 'remediation' and simply 'similarity' is perhaps the major obstacle in Bolter and Grusin (1999) *Remediation*. It is a very inspiring book, full of interesting observations relevant for intermedial studies, but the authors' notions of media and remediation are conspicuously vague. In their view, a 'medium' seems to be both all kinds of modalities, as understood in the tradition of Kress and van Leeuwen, and all kinds of media as (not) defined by McLuhan. According to Bolter and Grusin, all sorts of media can remediate all sorts of media, whether they are technical, qualified or something else: 'our identity' can be remediated by the internet (p. 231), 'the fatal stillness of Antonioni's films' can be remediated by a computer game (p. 268) and 'the printed book' is remediated by hypertext (p. 272). Altogether, their account gives a good view of the complexity of media relations, but no theoretical tools to deal with it. Cf. J. Schröter (2008) 'Das ur-intermediale Netzwerk und die (Neu-)Erfindung des Mediums im (digitalen) Modernismus: Ein Versuch' in J. Paech and J. Schröter (eds) *Intermedialität Analog/Digital: Theorien – Methoden – Analysen* (Munich: Wilhelm Fink), pp. 579–601, whose notion of 'Transformational-ontologische Intermedialität' is severely limited by its close association to the notion of representation (pp. 589–90).
54. There has been some debate concerning the proper delimitations of the notion of ekphrasis. In S. Bruhn (2000) *Musical Ekphrasis: Composers Responding to Poetry and Painting* (Hillsdale NY: Pendragon Press), the author demonstrates convincingly that the notion has an unexplored capacity to explain much more than literary transformations of images. Cf. S. Bruhn (ed.) (2008) *Sonic Transformations of Literary Texts: From Program Music to Musical Ekphrasis* (Hillsdale NY: Pendragon Press).
55. Yvonne Spielmann discusses several ways of understanding intermedial transformation in Y. Spielmann (1998) *Intermedialität: Das System Peter Greenaway* (Munich: Wilhelm Fink). However, her main arguments are based on notions and distinctions that I find problematic for reasons declared earlier in this essay: 'textuality' versus 'visuality' and 'monomediality' versus 'multimediality' versus 'intermediality'.
56. I. O. Rajewsky (2002) *Intermedialität* (Tübingen and Basel: A. Francke Verlag), pp. 12–3, 16–7. Rajewsky does not consider 'Transmedialität' to be a case of intermediality. Cf. the notion of 'intermedial translation' introduced by Regina Schobier in this volume.
57. The term 'media circuit' is telling. It is used in M. P. Punzi (ed.) (2007) *Literary Intermediality: The Transit of Literature through the Media Circuit* (Bern: Peter Lang), where 'intermediality' mainly refers to the phenomenon here characterized as the transformation of media. Cf. the way the notion of irony is transformed in the discourses on various arts, as described in L. Elleström (2002) *Divine Madness*, or the way narration can be understood in the context of different media; Marie-Laure Ryan talks about 'transmedial narratology' in M.-L. Ryan (2004) 'Introduction' in M.-L. Ryan (ed.) *Narrative Across Media: The Languages of Storytelling* (Lincoln and London: University of Nebraska Press), p. 35. The trans-medial notions of complexity, integration and rhythm are discussed as examples



of 'inter-medial factors' in T. M. Greene (1940) *The Arts and the Art of Criticism* (Princeton: Princeton University Press), pp. 213–26. Ultimately, also notions such as reception and interpretation are transmedial, of course, and it is vital to recognize that interpretive strategies, contextualizations and ways to communicate the outcome of interpretation cross all media borders. This is a crucial point in Bal (1991) *Reading Rembrandt*.

58. This problem is emphasized in Müller (1996) *Intermedialität*, pp. 81–2.
59. Cf. the enlightening overview of intermedial positions and issues in I. O. Rajewsky (2005) 'Intermediality, Intertextuality, and Remediation: A Literary Perspective on Intermediality', *Intermédialités* (6), pp. 43–64.
60. This is very much stressed by Jørgen Bruhn in his contribution in this volume.



## Index

- Adaptation*, 200  
 Adorno, T. W., 77  
*A fényképezésről*, 197n26  
*After the End of Art: Contemporary Art and the Pale of History*, 209n3  
 aleatory intertextuality, 158  
 Allemann, B., 80n22  
 Allen, E., 110n18, 214  
 allusions, 89–90, 153  
 Ambrose, J. P., 164, 172n6  
*Amos ou introduction à la métagraphologie*, 133n5, 133n11, 133n18  
 ‘Anabasis’, 76–7  
*Analyzing Musical Multimedia*, 234, 236n21  
 Anderson, L., 40n5, 81–2, 83, 86, 87, 88, 89–90, 93, 94n1, 94n3  
 ‘An Eye for an Ear’, 100–1  
*Ansichten einer künftigen Medienwissenschaft*, 186n18  
 anthropocentrism, 114  
 anthropomorphism, 114  
 Antonioni, M., 208  
*Apocalypse Now*, 89  
 apostrophes, 126  
 Apter, E., 198n41  
*Architecture, Mouvement, Continuité*, 221n4  
 Aristotle, 80n13  
 Arnheim, R., 42n18, 201, 209, 210n19  
 Ars (art and handicraft) notion, 101  
*Art and Beauty in the Middle Ages*, 109n5  
 artistic triangles, options at creator’s angle, 138–9  
 arts  
   arts of time and arts of space, 11  
   comprehension in, 137–49  
   intentionality in, 137–49  
   intermedial relations between, 11  
   limits of perception, obstacles at beholder’s angle, 139–40  
   and media, boundaries between, 11  
   mediation in, 137–49  
   Trinity and ‘artistic triangle’, relation between, 138  
   various artistic triangles, options at creator’s angle, 138–9  
*Arts and the Art of Criticism, The*, 48n57  
*Arts and Their Interrelations, The*, 42n14, 42n17  
*Artwork – Text – Medium: Steps en Route to Intermediality*, 197n10, 209n7  
 Arvidson, J., 39n3, 186n17, 235n1, 236n19  
 Askander, M., 39n3, 186n17, 235n1  
 Aspden, S., 172n9  
 ‘associative’, category, 156  
 association, differential model, 152  
*Audiovisions: Cinema and Television as Entr’actes in History*, 251n6  
 ‘auditory text’, 29  
*avant-garde* context, 169  
*axe de pertinence* of intermediality, 237–52  
   in digitalized world, 248–9  
   *dispositifs*, 239–44  
   dynamic intermedial networks, 242  
   hybridity, 245–6  
   interartiality, 244  
   intermediality as a process, 238–41  
   intertextuality, 244  
   medium, 237–8  
   new medium, 237–8  
   in scientific community, 241–3  
   television (test case), 238–41, 246–8;  
     making meaning, 246–8;  
     materiality, 246–8; media encounters, 246–8  
 Backman, E. L., 108, 110n18  
 Bakhtin, M., 106, 210n12  
 ballad, 99–110  
   *see also* Medieval ballad and Romanesque church

- Bal, M., 41n9, 48n57, 85, 95n16, 166, 173n25
- Band of Outsiders*, A, 215–18
- Banks, I., 228
- Barricelli, J.-P., 80n28
- Barthes, R., 190, 191, 193, 197n19, 197n22, 197n27, 197n34, 198n38, 204, 209n11, 218, 230, 241
- basic media, 5, 12, 27–31
- Basic Writings*, 109n11, 134n25, 134n29
- Bataille, G., 232
- Bateman, J. A., 40n8
- Baudry, J.-L., 238, 239, 246, 251n9, 252n22, 252n33
- Bayreuth, 251n2
- Bazin, A., 191, 197n21, 197n25
- Beckett, S., 220
- Benjamin, W., 40n5, 42n18, 95n22, 121n1, 165, 172n18, 192
- Berggren, D., 76
- Berio, L., 91
- Berlin Alexanderplatz*, 81, 86, 94n2, 95n23
- Bernhart, W., 80n15, 121n2, 172n9
- Bernsen, N. O., 40n7
- Bertrand, A., 69, 73, 74, 75
- Beukes, M., 42n18
- Biblia Pauperum*, 104
- biopoetry of Eduardo Kac, 175–86  
     electronic music, 182  
     *Genesis*, 175–7, 184  
     intermediality in, 184  
     ‘medial transposition’, 183  
     ‘sensorial modality’, 182  
     ‘spatiotemporal modality’, 182  
     verbal language medium, 178  
     written languages, 180
- Birders: Tales of a Tribe*, 122n20
- Birds and Light: The Art of Lars Jonsson*, 123n21
- Birds in Literature*, 122n16
- Birds of Eastern and Central North America*, 116
- Bishara, N., 95n26
- Black, M., 69, 70, 72, 76, 77, 79n2, 80n21
- Bladen, R., 2, 3
- Bleckmann, U., 40n3
- Blind Ossian*, 162n11
- Block, F. W., 185n16
- Blush*, 56
- Bodies*, 57, 59–60
- Bohn, R., 180, 186n18
- Bolter, J. D., 47n52, 47n53, 212, 221n7, 221n9
- Book of Mutations and In Our Own Image, The*, 185n13
- borders, media, 28  
     between different medial forms of articulation, 64  
     conventionalization in, 61–2  
     in current debate about intermediality, problematic status of, 51–68  
     frames, 64  
     habitualization in, 61–2  
     ‘individual media’, 53–4, 62, 64  
     intermedial references, 62–3  
     intramedial references, 62  
     modal, 28–30  
     qualified, 28–30
- Bordwell, D., 200, 209n6
- Bourcier, P., 110n16
- Breton, A., 144
- Broich, U., 161n8
- Bruhn, J., 6, 8, 39n3, 48n60, 132n2, 133n17, 161n2, 172n13, 186n17, 225–36
- Bruhn, S., 47n54, 73, 74, 75, 80n15, 137–49, 172n12, 236n16
- Burks, W., 94n6
- Burns, R., 155, 156
- Byrman, G., 110n14
- calligrammatic rewriting of ekphrasis, 218–21
- Calum Colvin: Fragments of Ancient Poetry*, 162n14
- Camera Lucida*, 190
- Cantos of Ezra Pound, The*, 171n2
- categories and medial difference, 159–61
- Celan, P., 69, 76, 77, 78, 80n22, 80n23, 80n24, 80n28
- Changing Borders: Contemporary Positions in Intermediality*, 39n3, 186n17, 235n1, 235n2, 235nn6–7, 236n19
- Changizi, M., 95n13
- Chapple, F., 45n43
- Chew, S., 166, 173n24

- Choros* as an ecclesiastical medium, 107–9  
*Religious Dances in the Christian Church and in Popular Medicine*, 108  
*Christos Pantokrator*, 103  
 churches  
     early medieval church as mass-medium, 102–4  
     Romanesque church, 99–110  
 cinema, 25  
*Cinémas*, 251n21  
 cinematic ekphrasis, 213  
 cinematic imagination, media in, 211–12  
     calligrammatic rewriting of ekphrasis, 218–21  
     heterotopic space, cinema as, 212  
     intermediality, the cinematic  
         ‘in-between’ and ekphrasis, 211–14  
     *Life of her Own/Her Life to Live*, A, 214  
     *mise en abyme*, 214–15  
     ‘Museum of Memory’, 218–21  
     ‘picto-films’, 213  
     ‘The Oval Portrait’, 214  
     vertigo of media, 214–15  
     *Vivre sa vie*, 214  
 Cisneros, J., 251n20  
*Classical Music and Postmodern Knowledge*, 79n1, 80n19  
 Clüver, C., 7, 39n3, 40n4, 45n42, 46n48, 67n24, 149n7, 172n12, 175–86, 226, 235n2, 235n3, 235n7, 236n16, 241, 244, 251n4, 252n28  
*Cock and a Bull Story*, A, 200  
 Cocker, M., 122n20  
 cognitive modalities, Greimas’s semiotic square of, 206  
 Colapietro, V., 95n10, 95n19  
 Coleridge, S. T., 241  
*Collected Papers of Charles Sanders Peirce*, 43n26  
*Collins Bird Guide*, 116  
 Collins, F. H., 116, 121n3, 149n3, 149n4, 206, 210n13  
*Colors of Rhetoric: Problems in the Relation between Modern Literature and Painting*, The, 41n11  
 Colvin, C., 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161n11, 162n11, 162n14, 162n17, 162n19, 162n26  
*Complete Poetical Works of Amy Lowell*, The, 172n5  
*Complete Works of Aristotle*, The, 80n13  
 Conradie, J., 42n18  
 contextual qualifying aspect of media, 24  
 contiguity (indexical signs), semiotic modality, 22–3  
 convention (symbolic signs), semiotic modality, 22–3  
 conventionalization, in medial borders, 61–2  
*Convergence*, 44n35  
 Cook, N., 232–3  
 Coppola, F. F., 89  
 Corot, C., 218  
 Cowell, H., 133n21  
*Critical Inquiry*, 197n14  
*Cultural Functions of Intermedial Exploration*, 172n13  
*Cultural Studies Reader*, The, 236n17  
 Curry-Lindahl, C., 122n19  
  
 Dahlstrom, D. O., 41n11  
 Dalhaus, C., 80n11  
 dance, 26  
     of intermediality, 199–210, *see also* under film  
 Danielson, E., 110n15  
*Dansk litteraturhistorie*, 109n7  
 Dante, Alighieri, 101, 109n6, 133n10  
 Danto, A. C., 199, 209n3  
 Deane, S. W., 109n11  
 de Behar, L. B., 95n21  
 Deely, J., 95n19  
 de Hooch, P., 206  
 Dencker, K. P., 185n16  
 Derrida, J., 70  
 de Troyes, C., 109n12  
*De vulgari eloquentia: Über das Dichten in der Muttersprache*, 101, 109n6  
*Den omsnudde verda: Ein studie i dei norske skjemteballadane*, 109n14  
 deontologization, 127–8  
*Der kinematographische Apparat: Geschichte und Gegenwart einer interdisziplinären*, 252n33  
*Description: In Literature and Other Media*, 121n2

- Dialogic Imagination: Four Essays, The*, 210n12
- 'dialogicity', 156
- Dickinson, E. C., 121n3
- Die Perspektive als 'symbolische Form'*, 210n16
- Die Räume der Maler: Zur Bilderzählung seit Giotto*, 210n14
- differential model, for intermediality, 151–3
- 'allusion', 153
- association, 152–3
- 'indeterminate marking', 153
- referentiality, 152–3
- re-presentation, 152–3
- 'selectivity', 153
- 'structurality', 153
- digitalized world, intermediality in, 248–9
- Discourse, Vision, and Cognition*, 121n1
- discursive remedy or the (critical) intervention, 194–6
- dispositifs*, 239–44
- Divine Madness: On Interpreting Literature, Music, and the Visual Arts Ironically*, 42n18, 47n57, 139, 149n2
- Döblin, A., 81–2, 86, 87, 88, 89, 90, 93, 94n4, 95n23
- Dogville*, 61
- Doppelbegabungen*, 226
- Dreyer, C., 109n4
- Dreyer, C. T., 214
- During, S., 236n17
- early medieval church as mass-medium, 102–4
- Christos Pantokrator*, 103
- Majestas Domini*, 103
- presbyterium*, 103
- Eckstein, L., 172n13
- ecocriticism, 119–21
- Ecocriticism Reader: Landmarks in Literary Ecology, The*, 123n29
- Eco, U., 109n5
- Eduardo Kac: Genesis*, 185n8
- Eichner, T., 40n3
- ekphrasis, 34, 109n13, 124, 160, 214–15
- 'art of memory', 215
- 'art of oblivion', 215
- Band of Outsiders, A*, 215–16
- calligrammatic rewriting of, 218–21;
- Histoire(s) du Cinéma*, 219; *Letter to Jane: An Investigation About a Still*, 219
- Ekphrasis: The Illusion of the Natural Sign*, 209n2
- ekphrastic metaphors pointing to the other of filmic image, 217–18
- as a 'figure of oblivion', 215–17
- and poetics of in-between in Jean-Luc Godard's cinema, 212–22, *see also* cinematic imagination, media in
- Sentimental dialogue*, 216
- W. J. T. Mitchell defining, 212
- Eliot, T. S., 165, 172n17
- Elleström, L., 11–48, 66n7, 79n7, 99, 111, 112, 120, 124, 132n2, 134n26, 139, 149n2, 160, 161n2, 164, 169, 172n8, 174n36, 179, 182, 183, 225, 226, 227, 228, 229, 235n1, 241, 251n17, 252n25
- Éluard, P., 144
- Eming, J., 222n23
- Encryption Stones*, 179, 185n8
- English Literary History*, 133n15
- Englund, A., 5, 69–80, 173n30
- Erich Doflein: Festschrift zum 70. Geburtstag*, 173n34
- Erkenntnisinteresse*, 230
- Escher, M. C., 137
- Estes, R., 67n22
- Europas fåglar: En fålthandbok*, 121n3, 122n12
- exteroceptors, 18
- 'extracompositional intermediality', 56
- Fågelguiden: Europas och Medelhavsområdets fåglar i fält*, 122n3
- Fågelliv betyder orden: Vandringar i Erik Rosenbergs riken*, 122n19
- Fåglar i Europa med Nordafrika och Mellanöstern*, 122n3, 122n7, 122n10, 122n14, 122n17, 123n21, 123n23, 123n26, 123n28
- Fåglar i Sverige*, 115–16, 122n3, 122n8, 122n13, 123n22, 123n24, 123n27

- Fassbinder, R. W., 81, 86, 87, 94n1, 94n2  
 Felten, U., 251n11  
*Festskrift tillägnad Erik Rosenberg på 50-årsdagen 19 17/8 52*, 122n19  
*Fetishism as Cultural Discourse*, 198n41  
 fetishization, 191–192  
*Field Guide to the Birds of Eastern and Central North America*, A, 122n6, 122n7, 122n10, 122n11, 122n12  
*Field Guide to the Birds of South-East Asia*, A, 121n3, 122n6  
 field guides, intermediality of, 111–23  
   bird sounds, transcription of, 115  
   *Birds of Eastern and Central North America*, 116  
   *Collins Bird Guide*, 116  
   contents of, 112  
   ecocriticism, 119–21  
   *Fåglar i Sverige*, 115–16  
   image, 113–14  
   images compared, 116–17  
   keys in, 112  
   mediated aspects, 112  
   text, 114  
 'figure of oblivion', ekphrasis as, 215–17  
 film, 199–210  
   *Film als Baustelle: Das Kino und seine Paratexte: Cinema and Its Paratexts*, 252n42  
   *Film and Literature*, 209n4  
   *Film as Art*, 210n19  
   *Film History: An Introduction*, 209n6  
   medium specificity and intermediality  
     in, semiotic approach, 199–210;  
     conceptuality, 200; defining  
     (inter)mediality, tango metaphor,  
     202–4; *Image and Narrative*, 201;  
     'semiotic mediatics', 201–2; space  
     and time, description and  
     narration, 204–5; 'writer's  
     movies', 200  
   see also 'meaning making' in film  
 Finlay, I. H., 3  
 Fischer-Lichte, E., 52, 66n9, 95n17,  
   95n18  
 Fischer, O., 40n5, 42n18, 95n17, 95n18,  
   95n22  
 fixed sequentially, 19  
 Foltinek, H., 67n26, 250n1  
 Fonda, J., 219  
 Forman, R. K. C., 134n24  
 Fortuina, 91  
*Fossil Folds*, 185n13  
 Foucault, M., 204, 209n11, 217, 220,  
   221n4, 222n15  
*Foucault Reader: An Introduction to Foucault's Thought, The*, 210n11  
*Fragments of Ancient Poetry*, 153–7,  
   162n11  
   'associative', category, 156  
   'dialogicity', 156  
   're-presentative' category, 156  
 Francoeur, L., 240, 251n16  
 Froger, M., 236n16, 251n19, 251n20  
 Führer, H., 39n3, 186n17, 235n1  
*Future of the Image, The*, 222n22  
  
 Gadamer, H.-G., 139  
 Gale, I., 154, 162n16, 162n21, 162n24  
 Gandelman, C., 206, 210n15  
 Gandhi, M., 138  
 García Márquez, G., 205  
 Garncarz, J., 44n31  
*Gaspard de la nuit*, 73  
 Gaudreault, A., 44n35, 240  
*Geistliche Gesangswerk: Werkgruppe 3*,  
   80n27  
*Gems: A Censored Anthology*, 133n19  
*Genesis*, 7, 175–7, 185n13, 186n19  
 'genetic' conception of intermediality,  
   56  
 Genette, G., 72, 80n12, 243, 244  
*Gesammelte Werke in Sieben Bänden*,  
   80n22, 80n28  
*Gesamtkunstwerk*, 211, 241  
*GFP Bunny*, 175  
 Gibaldi, J., 80n29  
 Giotto di Bondone, 206, 210n14  
 Glaser, S. A., 186n26  
 Glass, P., 138  
 Godard, J.-L., 8, 66n13, 200, 211–22  
 Goodman, N., 71, 79n9, 160, 162n33  
 Gorin, J.-P., 219  
 Gothic period, 104  
 Götrick, K., 45n42  
 Gould, S. J., 123n32  
 Granström, B., 40n7  
 Grant, P. J., 122n3  
 Greber, E., 66n12  
 Greenaway, P., 47n55, 153, 200, 221n2

- Greene, T. M., 48n57  
 Greimas, A., 202, 205, 206, 210n13  
 Grivel, C., 65n1, 243  
 Grosz, E., 194, 198n41  
 Grusin, R., 47n52, 47n53, 212, 221n7, 221n9  
*Guide to Bird Song: Descriptions and Diagrams of the Songs and Singing Habits of Land Birds and Selected Species of Shore Birds*, A, 122n15  
 Gumbrecht, H.-U., 247, 252n35, 252n38, 252n40  
 Gyáni, G., 196, 198n48
- habitualization, in medial borders, 61–2  
*Handbook of Semiotics*, 94n6  
 Hanslick, E., 76  
 Hao, Y., 95n13  
*Harald Wiberg: En konstnär*, 122n18  
*Harawi*, 144–5  
 Hatfield, G., 42n17  
*Heart of Darkness*, 89  
 Hedling, E., 67n24, 149n7, 172n12, 172n13, 222n16  
 Heffernan, J. A. W., 41n11, 43n20, 143, 149n7  
 Heidegger, M., 129, 130–1, 134n25, 134n29  
 Helbig, J., 39n2, 44n31  
 Herman, D., 66n17, 235n8, 235n13  
*Hermenetka*, 91–2, 95n34  
 ‘cyberart ritual’, 93  
 mappings, 91–2  
 heteromediality, 8, 225–36  
   centrality of marginality, 233–5  
   defining, 229–30  
   heteromedial text, 228  
   ideology and, 230–2  
   interart studies and intermediality studies, 225–7  
   Nicholas Cook, 232–3  
   W. J. T. Mitchell, 232–3  
 heterotopic space, cinema as, 212  
 Hickethier, K., 248, 252n39  
 Higgins, D., 67n24, 159, 162n30, 173n25  
*Histoire de la danse en Occident*, 110n16  
*Histoire(s) du Cinema*, 219–21, 222n23  
 Hodnett, E., 123n31  
 Hölderlin, F., 78  
 Hollom, P. A. D., 121n3
- Holšánová, J., 121n1  
*Home of the Brave*, 94n3  
*Horizons: The Poetics and Theory of the Intermedia*, 67n24  
 House, D., 40n7  
 Hranitzky, Á., 204  
 Huber, W., 236n17  
*Human Nature*, 186n19  
 humanities, intermediality approach in, 241–3  
 Hunt, D., 185n8  
 hybridity concept, 67n30  
   and intermediality, 244  
*Hybridkultur Medien Netze Künste*, 252n31  
 hypergraphics, 127–8, 130, 131  
   iconotextual, 131  
   notionless, 131
- iconic development in Romanesque period, essential features of, 104  
*Iconicity in Language and Literature*, 40n5, 42n18  
*Iconology: Image, Text, Ideology*, 41n9  
 iconotext, 127  
 iconotextual hypergraphics, 130, 131  
*Icons, Texts, Iconotexts: Essays on Ekphrasis and Intermediality*, 132n1, 133n20, 161n3  
*Idea of Spatial Form, The*, 43n19  
 ideology and heteromediality, 230–2  
 Igor Strawinsky: *Trois Pièces Pour Quatuor à Cordes: Analyse und Deutung*, 173n32  
 image, in field guides, 113–14  
   images compared, 116–17  
   ‘mug shot’, 113  
*Image and Code*, 42n12  
*Image and Narrative*, 201  
*Image and Text: Studies in the Illustration of English Literature*, 123n31  
*Imaged Words & Worded Images*, 185n16  
 ‘imagination’, 163–4  
*Imagining Language: An Anthology*, 133n19  
 ‘in-between in’ Jean-Luc Godard’s cinema, ekphrasis and poetics of, 212–22  
   intermediality, 211–14  
 ‘indeterminate marking’, 153  
 ‘individual media’, 53–4, 62, 64, 66n7  
*Insistent Images*, 40n5, 95n22

- interart and intermediality studies, 225–7
- combination, 226
- integration, 226
- medium, defining, 227
- transformation, 226
- Interart Poetics: Essays on the Interrelation of the Arts and Media*, 67n24, 149n7, 172n12, 222n16
- Inter-Art/Interart Studies*, 66n9
- 'intertextuality' notion, 151, 154, 160
- interartiality and intermediality, 244
- 'interlingual' translation, 166
- intermedia* configurations, 67n24
- intermedial, restrictions of, 126–9
- intermedial artwork, 153–6
  - Fragments of Ancient Poetry*, 153–5
  - 'intertextuality' notion, 154
- intermedial exchanges, in 'Stravinsky's *Three Pieces "Grotesques"*, for *String Quartet*', 163–74
  - see also individual entry*
- intermedial 'imagination', 163–4
- intermedial references, 62
  - of intermediality, 56
- intermedial relations, model for understanding, 11–48
- intermedial self-reference, 89
- Intermedial topography, 69–80
  - see also metaphorical interaction/metaphoricity*
- intermedial transformations, 34
  - intermedial references, 34
  - medial transposition, 34
  - transmediality, 34
- intermedial translation, *see translation, intermedial*
- Intermedialität*, 34, 48n58, 65n4, 172n10, 252n27, 252n30
- Intermedialität: Analog/Digital*, 39n3, 47n53, 251n3
- Intermedialität: Das System Peter Greenaway*, 47n55
- Intermedialität: Formen moderner kultureller Kommunikation*, 46n47, 221n5, 251n21
- '*Intermedialität*': *Kommentierungen und Bibliographie*, 251n3
- Intermedialität: Theorie und Praxis eines interdisziplinären Forschungsgebiets*, 221n3, 252n23
- Intermedialität: Vom Bild zum Text*, 40n3
- Intermédialité et socialité: Histoire et géographie d'un concept*, 236n16, 251n19
- Intermédialités*, 48n59, 186n25, 222n19, 252n26, 252n35
- Intermedialities*, 236n17
- Intermedialitet*, 95n14, 235n6
- intermediality, 11, 27–35, 37, 45n40
  - borders in, 28–9
  - dance theatre, 56
  - debate about, 51–68, *see borders, media*
  - definition, 46, 51–2; the tango metaphor, 202–4
  - 'extracompositional intermediality', 56
  - 'genetic' conception of, 56
  - groups of phenomena in, 55; in narrower sense of intermedial references, 55; in narrower sense of media combination, 55; in narrower sense of medial transposition, 55
- Intermediality in Theatre and Performance*, 45n43
- Intermediality: The Teachers' Handbook of Critical Media Literacy*, 40n4
- 'intracompositional intermediality', 56
- 'moving image' and 'still image', relations between, 28
- multimodality and, 4
- and performativity, 85–8
- Peter Wagner definition, 124
- plurimediality, 56
- qualitative conceptions of, 55
- and self-referentiality, 88–94
- sub-medium, 29
- intermediality, pragmatic approach to, 150–62
  - aleatory intertextuality, 158
  - categories and medial difference, 159–61
  - differential model, 151–3, *see also individual entry*
  - Fragments*, intertextual components of, 156–7

- intermediality, pragmatic approach  
     to – *continued*  
     intermedial operations, categorizing,  
         151–2  
     ‘intertextuality’, 151  
     intertextuality? intermediality?  
         multimediality?, 157–9  
     ‘multimedial intermediality’, 160  
     obligatory intertextuality, 158  
 interoceptors, 18  
     ‘intersemiotic translation’, 7, 166  
*Interrelations of Literature*, 80n29  
 intertextual self-reference, 89  
*Intertextualität: Formen, Funktionen,  
     anglistische Fallstudien*, 161n8  
 intertextuality, 230  
     and intermediality, 244  
     *Intertextuality: Research in Text Theory*,  
         161n4  
     *Intertextuality: Theory and Practices*,  
         162n27  
     ‘intracompositional intermediality’, 56  
     ‘intralingual’ translation, 166  
 intramedial references, 62  
*Introduction à une nouvelle poésie et à une  
     nouvelle musique*, 133n6, 133n8,  
     134n32  
 Isou, I., 124–5, 127, 129, 132, 133n5,  
     133n6, 133n7, 133n8, 133n9,  
     133n10, 133n11, 133n18, 133n19,  
     133n23, 134n32  
 Jahn, M., 235n8  
 Jakobson, R., 7, 165–6, 173n22  
 James, W., 81, 143, 161n1, 175, 176  
 Jamme, C., 80n24  
 Jansson, S.-B., 110n17  
 Jean-Luc Godard’s cinema, 212–22  
     ekphrasis and poetics of in-between  
         in, 212–22, *see also* cinematic  
         imagination, media in  
 Jersild, M., 110n17  
 Jia, Zhang Ke, 200  
 Johansen, J. D., 95n10  
 Johansson, C., 41n10  
 Jones, S., 44n35  
 Jongeneel, E., 161n5, 162n22  
 Jonsson, B. R., 110n15, 110n17  
 Jonsson, L., 116, 117, 118, 119, 122n3,  
     122n7, 122n10, 122n11, 122n14,  
     122n17, 123n21, 123n23, 123n26,  
     123n28  
 Jonze, S., 200  
 Jost, F., 252n34  
 Joyce, J., 172n4  
  
 Kac, E., 7, 175–86  
 Kant, I., 42n17  
 Karina, A., 214, 215  
 Karlsson, I., 40n7  
 Karnicky, J., 122n4, 122n20  
 Kaspersen, S., 109n7  
 Kattenbelt, C., 45n43  
 Kaufman, P., 200  
 Keitel, E., 236n17  
 Kemp, W., 206, 210n14  
 Kermode, F., 172n17  
 Kiernan, R., 231, 236n18  
 King, B., 102, 121n3, 122n6, 154, 175,  
     176  
 Király, H., 7, 8, 44n36, 199, 201, 203,  
     205, 207, 209  
 Kivy, P., 233  
 Klee, P., 192, 218  
 Kneale, J. D., 133n15  
 Kostelanetz, R., 185n16  
 Kramer, L., 79n1, 80n19  
 Krämer, S., 54, 66n14  
 Krasznahorkai, L., 204, 205, 209n9,  
     209n10  
 Kress, G., 14, 40n8, 47n53  
 Kristeva, J., 230  
 Kuklick, B., 161n1  
 Kværndrup, S., 6, 99, 101, 103, 105, 107,  
     109n7, 109n13  
  
*La création ou la novation*, 133n10  
*La dictature lettriste: Cahiers d’un nouveau  
     régime artistique*, 133n9, 133n23  
 Lagerroth, U.-B., 67n24, 149n7, 172n12,  
     172n13, 222n16  
 Lakoff, G., 161n6  
 Langer, S. K., 39n1, 43n23  
 language, 125  
     anticonceptual language, 125  
     Isou’s definition, 125  
     *Language of Images, The*, 42n18, 43n22  
     *Languages of Art: An Approach to the  
         Theory of Symbols*, 79n9, 162n33  
     and music, relation between, 76–7



- Laokoön: An Essay on the Limits of Painting and Poetry*, 11, 39n1, 43n21, 44n34
- Lapham, L. H., 40n6
- Las Meninas* essay, 217
- Laverette, M., 201
- Lawson, J., 162n12
- Leão, L., 83, 86, 91, 92, 95n34
- Le chevalier au lion*, 109n12
- L'effet cinéma*, 251n9
- 'Le gibet', 74
- Lehmann, A. J., 66n13, 222n23
- Lehtonen, M., 40n4, 226, 235n4
- Leigh, M., 200
- Leitgeb, C., 67n26, 250n1
- Le lettrisme, les creations et les createurs*, 133n13
- Le petit soldat*, 218
- Lesbian Fetishism*, 194, 198n41
- Les signes s'envolent: Pour une sémiotique des actes de langage culturels*, 251n16
- Lessing, G. E., 11, 25, 39n1, 43n21, 44n34, 236n19
- Les Noces*, 174n37
- Lethe: Kunst und Kritik des Vergessens*, 222n13
- L'être et le néant: Essai d'ontologie phénoménologique*, 134n28
- Letter to Jane: An Investigation About a Still*, 219
- Lettrism, visual apostrophes in, 124–34
- anticonceptual language, 125
- comparables, 130
- discernible levels of, 130
- iconotextual hypergraphics, 130–1
- intermediality in, 126–9; restrictions, 126–9
- language, 125
- lettrist writing, 125–6
- 'meaningless' visual apostrophes, 131
- nothing with words, getting, 129–32
- notionless hypergraphics, 131
- signification in Lettrist writing, 129
- visual apostrophes, 126–7
- visuality, 125
- written and the visual, tension between, 125
- 'writing nothingness', 129
- Levy, K., 149n5
- Life of her Own/Her Life to Live, A*, 214
- Lina, P., 87
- Lindemann, U., 186n17
- List of Recent Holarctic Bird Species*, 122n5
- Listening In: Music, Mind, and the Modernist Narrative*, 79n1
- Literary Intermediality: The Transit of Literature through the Media Circuit*, 47n57
- Literary Modernism and Musical Aesthetics: Pater, Pound, Joyce, and Stein*, 172n4
- Literature, Transcendence, Avant-Garde*, 133n4
- Literaturwissenschaft – intermedial – interdisziplinär*, 67n26, 250n1
- Ljungberg, C., 5, 28, 40n5, 42n18, 45n40, 81–95
- Lodato, S. M., 172n9
- Lommel, M., 251n11
- Lönnroth, L., 109n7
- Lowell, Amy
- 'Stravinsky's Three Pieces "Grotesques", for String Quartet', 163–74, see also individual entry
- Lüdeke, R., 66n12
- Lüders, O., 87
- Luhmann, N., 53
- Lund, H., 39n3, 45n42, 67n24, 95n14, 149n7, 157, 162n22, 172n12, 186n17, 222n16, 226, 230, 235n1, 235n6, 235n9
- Lundquist, J., 235n1
- Lutwack, L., 122n15, 122n16
- Luz & Letra: ensaios de arte, literatura e comunicação*, 185n2
- Lyon, T. J., 120, 123n29
- Maassen, I., 66n13, 222n23
- MacPherson, J., 153, 154, 155, 156, 157, 158
- Madden, J., 200
- Madonna, 233, 234
- Magritte, R., 234
- Magyar Lettre Internationale*, 197n3
- Majestas Domini*, 103
- Making Meaning: Inference and Rhetoric in the Interpretation of Cinema*, 209n6
- Mallarmé, S., 215, 216
- Manifesto*, 125
- mappings in *Hermenetka*, 91–2
- Maria, J., 103, 107, 108
- Marion, P., 44n35, 236n16

*Mary of Egypt*, 140–3, 149n3, 149n4

mass media, 31

material modality, 15, 17

materiality, 15

‘auditory’ material, 15

immateriality and, 15

‘visual’ material, 15

*Matrizes da linguagem e do pensamento*, 94n8

Maurer, I., 251n11

McCormick, E. A., 39n1

McLuhan, M., 31, 40n6, 43n29, 47n51, 47n53, 90, 99, 100, 101, 102, 109n2, 109n8, 237, 239, 247, 251n8, 251n10, 251n12, 252n29, 252n32, 252n37

‘meaning making’ in film, 205–9

cognitive modalities, Greimas’s

semiotic square of, 206

freedom, 207

independence, 207

medium concept, 208

obedience, 207

power, 206

powerlessness, 207

*Reading Pictures, Viewing Texts*, 206

showing medium, 207

systematic language, 205

telling medium, 207

transmediatic chronotopic language, 208

understanding, 206

Méchoulan, E., 243, 252n26

media

basic media, 27, 36

borders, 28

combination and integration of, 28, 45n42

‘form’ and ‘content’ of, connection between, 30

Elleström’s conditions for, 227;

material modality, 227; semiotic

modality, 227; sensorial modality,

227; spatiotemporal modality, 227

Elleström’s definition of, 227

from a hermeneutical point of view, 13

mass media, 31

media combination category, of intermediality, 56

mediation and transformation of, 28, 45n42

modalities of, 11–48

modes of, 36

qualified media, 27

qualifying aspects of, 24–7, 35

remediation, 31

spatiality levels in, 20

technical medium, 30, 36

temporality in, 20–1

see also qualifying aspects of media

*Media Encounters and Media Theories*, 39, 44n37, 251n5, 251n7, 252n23, 252n34

*Media inter Media: Essays in Honor of Claus Clüver*, 186n26

*Mediale Performanzen*, 222n23

medial transposition category, of intermediality, 55–6

media poetry, 179

*Media Poetry: An International Anthology*, 185n1

*New Media Poetry*, 179

see also biopoetry of Eduardo Kac

media specificities, genre specificities and, comparison, 63

media studies, intermediality approach in, 241–3

mediation, 32–3

medieval ballad and Romanesque church, 99–110

*Ars* (art and handicraft) notion, 101

art in the High Middle Ages, 101

choir (heaven) and nave (Earth), relation between, 106

*Choros* as an ecclesiastical medium, 107–9

and cultural interpretation problem, 106–9; ‘ballads of chivalry’, 106

early medieval church as mass medium, 102–4

feudal society, 102

Gothic period, 104

iconic development, essential features of, 104

McLuhan’s method, 102

medieval media, understanding, 99–100

‘metaphor’ meaning of, 102

numinous mode, 104–6

- sublimes, 104–6  
*Understanding Media*, 99–101  
 writing and the law, 100–2  
 ‘Mediterranean’ concept, 91  
 medium, 11, 82  
   and art forms, comparisons, 14–15  
   definition in Wolf, 67n26  
   description, 13–27, 35  
   dissimilar notions of, 12  
   as extensions of man, 13  
   and ‘form’, 53  
   Lars Elleström definition, 124  
   materiality and perception,  
     comparison, 15  
   McLuhan’s sociological theory, 13–14  
   and ‘medial configuration’, 53  
   multimodal concept of, implications,  
     227–9  
   notions of, 12  
   in Peircean semiotics, 82  
   in semiotics, 82  
*Medium Theory and the Uses of Meaning*,  
   209n8  
*Mein wunderbares Ich*, 252n41  
 Meisel, L. K., 66n21  
*Memory, History, Forgetting*, 197n5,  
   198n52  
 meontologization, 6, 126–9  
 Mertens, M., 251n3  
 Messiaen, O., 133n21, 144, 145, 146, 147  
 metaphor conception, 69  
   Aristotelian definition of, 73  
   Black’s view, 70  
   ‘interaction view’ of, 69  
*Metaphor and Musical Thought*, 79n1  
 musico-literary metaphor, 70–1  
 subjects of, 69; principal subject, 69;  
   subsidiary subject, 69; tension  
   between, 71  
 metaphorical  
   interaction/metaphoricity, 69–80,  
   80n20  
 between music and literature, 71–7;  
   Maurice Ravel’s piano piece  
   *Gaspard de la nuit*, 73–4; as  
   transmedialized, 75  
 between music and poetry, 74; ‘Le  
   gibet’, 74, 76; paratexts, 74  
 in Black’s sense, 77  
 intermedial relations in terms of, 69  
 Mozart’s *Exsultate, Jubilate*, 78  
 simultaneity notion, 79  
 ‘transmediality’, 75  
 wandering phenomena, 75  
 Middle Ages, ‘medium’ in, 102  
*Midwest Studies in Philosophy*, 43n24  
 Mitchell, W. J. T., 11, 14–15, 24, 29,  
   41n9, 41n11, 42n18, 43n22, 43n30,  
   45n45, 45n46, 46n46, 65n7, 84, 90,  
   95n9, 95n12, 95n33, 127, 133n16,  
   188, 190–91, 197n7, 197n20,  
   197n28, 198n43, 198n51, 199, 200,  
   202, 209n1, 212, 221n8, 222n13,  
   222n16, 229, 232–4, 235n12,  
   236n19, 236n20, 236n24, 236n25,  
   236n26  
 mixed media, 45n46  
*mixed-media* configurations, 67n24  
 ‘modality’, 14  
   material modality, 15, 17  
   of media, 11–48  
   sensorial modality, 15, 17–18  
   spatiotemporal modality, 15, 19  
   semiotic modality, 15, 21  
   ‘tones’, 16  
 modal media border, 28  
 ‘mode’, 14  
   *Models and Metaphors*, 79n2  
 Mohr, J., 191  
 ‘monomediality’, 66n67  
 Morgan, R. P., 42n18  
 Morra, J., 166, 173n23, 173n25  
 Moser, S., 40n5, 95n22, 251n19  
 Mother Thekla, 140  
 Mountfort, G., 121n3  
 Mozart, W. A., 69, 76, 77, 78, 80n24,  
   80n27  
 Mullarney, K., 122n3  
 Müller, J. E., 8, 26, 39n2, 44n37, 46n47,  
   48n58, 160, 161n2, 180, 186n18,  
   221n3, 221n5, 236n16, 237–52  
 multimedia art, intermedial strategies in,  
   81–95  
   performativity, 85–8  
   *see also* sign, medium as  
*multimedia* configurations, 67n24  
 multimodality, 13–14, 37  
 multimodal concept of medium,  
   227–9; implications, 227–9

multimodality – *continued*

*Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication*, 40n8

*Multimodality and Genre: A Foundation for the Systemic Analysis of Multimodal Documents*, 40n8

*Multimodality in Language and Speech Systems*, 40n7

Munro, T., 42n14, 42n17

'Museum of Memory', 218–21

*Museum of Unconditional Surrender, The*, 7, 187–98, 196n1, 197n4, 197n6, 197n13, 197n18, 197n23, 197n31, 198n35, 198n39, 198n46, 198n49

coda, 196

discursive remedy or the (critical) intervention, 194–6

'fetish', rewriting, 191–2

intermediality, 188

language conceptualization, 194

narration of past displays, 195

'an old yellowing photograph', 190

photograph at the centre, 190–4  
photographic medium, themetizing, 187

photography and the photo/graphic, 192–4

ambivalence, 193

diving into the picture, 192–4

ekphrastic description, 192

looking at, 192–4

as a medium of anamnesis, 193

reading, 192–4

position and lens of camera, 188

remediation, 194–6

scopic experience, themetizing, 187

single photograph, 188

'symbolic' intermediality, 188

textual anamnesis, 196

*Museum of Words: The Poetics of Ekphrasis from Homer to Ashbery*, 149n7

music, 25, 27

and literature, metaphorical

interaction between, 71–4

*Musical Ekphrasis: Composers Responding to Poetry and Painting*, 47n53

musical iconicity, 43n28

*Musicalization of Fiction: A Study in the Theory and History of Intermediality, The*, 40n3, 41n10, 44n33, 45n40, 45n42, 65n1, 67n24, 67n26, 80n14, 162n32, 173n28, 226, 229, 235n15

musico-literary artefact as  
transmedialized, 75

musico-literary relations as metaphorical  
interaction, 71–6

musico-poetic experiment, *Three Pieces "Grotesques", for String Quartet'*  
poem, 167–168

'mutual-exclusivity', 161n10

*Nana*, 222n12

Nänny, M., 95n14

*Narration in the Fiction Film*, 209n6

*Narrative Across Media: The Languages of Storytelling*, 47n57

*New Grove Dictionary of Music and Musicians, The*, 149n5

*New Historicism and Cultural Materialism*, 236n18

*New Literary History*, 122n9

*New Media Poetry: Poetic Innovation and New Technologies*, 185n1

'new speech', 125

non-fixed sequentiality, 19

Normand, T., 154, 162

nothingness

Heidegger's notion of, 130

media on the edge of, 124–34, *see also*  
Lettrism, visual apostrophes in

as 'a slipping away of the whole', 131

nothing with words, getting, 129–32

Nöth, W., 82, 94n5, 94n7, 95n11, 95n21, 95n26, 95n28, 109n4, 159, 162n31

notionless hypergraphics, 131

Nouledo, C., 251n2

numinous mode and sublime, in  
Romanesque period, 104–6

choir (heaven) and nave (Earth),  
relation between, 106

obligatory intertextuality, 158

Ochsner, B., 65

Oldörp, A., 59

Olofsson, T., 109–10

Olsen, T. D., 109n7

- 'On Linguistic Aspects of Translation', 166  
*On Meaning: Selected Writings in Semiotic Theory*, 206, 210n13  
*On Metaphor*, 79n2  
*Ontology*, 162n29  
 Oosterling, H., 218, 222n19, 222n21  
 operational qualifying aspect of media, 25  
 oral interpretation, 89  
*Order of Things: An Archaeology of the Human Sciences, The*, 222n15  
 'organized non-verbal sound', 29
- Paech, J., 39n3, 44n37, 47n53, 53, 65n2, 66n13, 188, 197n10, 201, 203, 204, 209n7, 221n3, 222n11, 222n23, 243, 251n3, 252n23  
 Pailliotet, A. W., 40n4  
*Paleartic Birds*, 122n5  
 Panofsky, E., 201, 207, 208, 210n16  
 paratexts, 74, 76  
     *Paratexts: Thresholds of Interpretation*, 80n12  
 partially fixed sequentiality, 19  
 Pater, W., 172n3, 172n4  
 Peignot, J., 186n16  
*Peirce and the Notion of Representation*, 95n15  
 Peirce, C. S., 21, 22, 43n26, 83, 85, 94n6, 95n15  
 Penrose, Roger, 'seeing is believing', 137–49  
     'Impossible triangle', 137, *see also* *under* arts  
     musical signifiers enriching an ekphrastic poem (Case study 2), 143–8  
     sensually or intellectually inaccessible spiritual signifiers (Case study 1), 140–3  
 performativity, 85–8  
     intermediality and, 85–8  
     kinds of, 85  
     performance and, 86–7  
*Performativity: A Paradigm for the Studies of Art and Culture*, 95n18  
 radical sense, 85  
 strong sense, 85  
 weak sense, 85  
*White Lily*, 86–8  
 Perron, P. J., 206, 210n13  
*Perspective as Symbolic Form*, 210n16  
 Peterson, R. T., 121n3, 122n6  
 Peterson, V. M., 122n6, 122n7, 122n9, 122n10, 122n11, 122n12  
 Peth, Á., 8, 211–22  
 Pfister, M., 161n7, 161n8  
 Phillips, D., 120, 122n9, 123n30  
*Philosophical Writings*, 41n11  
 photo/graphic traces, 187–98  
     thematizing photography, 188  
     *see also* *Museum of Unconditional Surrender, The*  
 'photorealism', 66n21  
 photorealistic painting, 58–60  
 'picto-films', 213  
 Pictor, A., 108, 110n19  
*Picture Theory: Essays on Verbal and Visual Representation*, 43n30, 66n67, 133n16, 197n7, 197n20, 197n28, 198n43, 198n51, 199, 200, 209n1, 221n8, 222n14, 222n16, 234, 235n12, 236n24, 236n25  
*Pictures Into Words: Theoretical and Descriptive Approaches to Ekphrasis*, 161n5, 162n22  
*Pierrot le fou*, 215–17  
 Plett, H., 151, 157, 160, 161n4, 243  
 plurimediality, 56  
*Poems and Translations*, 80n26  
*Poetic Origins and the Ballad*, 109n1  
*Poetics*, 40n5  
*Poetics of Cinema*, 209n6  
 Pöggeler, O., 80n24  
 Pope Benedict XVI., 107  
 Pound, E., 77, 80n26, 171n2, 172n4  
 Pound, L., 109n1  
*Pragmatism*, 161n1  
*presbyterium*, 103  
 Prieto, E., 79n1  
 primitivism, 170–1  
*Problem of Pure Consciousness: Mysticism and Philosophy, The*, 134n24  
 proprioceptors, 18  
*Prospero's Books*, 153  
 Punzi, M. P., 47n57

- Qiong, Z., 95n13  
 qualified media, 5, 12, 27–31  
   border, 28  
 qualifying aspects of media, 24–7  
   aesthetic and communicative  
     characteristics, 25–6  
   cinema, 25  
   contextual, 24, 33  
   dance, 26  
   music, 25, 27  
   operational, 25, 33  
 Quiepo, N., 251n11  
*Quills*, 200  
 quotations, 89–90
- Rajewsky, I. O., 5, 30, 34, 39n3, 44n38,  
   45n41, 46n49, 47n56, 48n59, 51,  
   53, 55, 57, 59, 61, 63, 65n2, 65n4,  
   65n5, 66n12, 66n15, 66n20, 67n25,  
   67n29, 71, 75, 80n10, 80n18,  
   80n25, 83, 111, 133n3, 133n12,  
   172n10, 172n11, 183, 186n25,  
   235n9, 252n24  
 Rancière, J., 220, 222n22  
 Ratzinger, Bishop J., 107  
 Ravel, M., 69, 74  
*Reading Images: The Grammar of Visual  
 Design*, 40n8  
*Reading Pictures, Viewing Texts*, 206,  
   210n15  
*Reading Rembrandt: Beyond the Word-Image  
 Opposition*, 41n9, 48n57  
*Realists and Nominalists: An Introduction  
 to Medieval Views of Knowledge*,  
   109n9  
*Re/collecting Gendered Memory*, 197n16,  
   197n29, 198n44, 198n47  
*Redefining Literary Semiotics*, 95n10  
 referentiality, 74  
   differential model, 152  
*Regard du Fils sur le Fils*, 149n10  
*Regard du silence*, 149n10  
 Reichert, S., 80n22  
 Reinfandt, C., 172n13  
*Religious Dances in the Christian Church  
 and in Popular Medicine*, 108  
 remediation, 31, 194–6, 213  
   *Remediation: Understanding New Media*,  
     47n52, 47n53, 221n7, 221n9  
*Renaissance: Studies in Art and Poetry, The*,  
   172n3  
*Renard*, 174n37  
 ‘repleteness’, 71  
 representation, 32, 153, 160  
   differential model, 152  
 resemblance (iconic signs), semiotic  
   modality, 22–3  
 Reutersvärd, O., 137  
 Reverdy, P., 144  
 Ricoeur, P., 76, 79n2, 80n20, 187, 197n5,  
   198n52  
 Riesinger, R., 252n33  
 Riffaterre, M., 158, 162n28, 243  
 Rilke, R. M., 192  
 Rimbaud, A., 215, 216  
 Rissler-Pipka, N., 251n11  
 Robillard, V., 6, 7, 150–62  
 Rodriguez, La Mala, 91  
*Roland Barthes Reader*, A, 209n11  
*Roland Penrose: The Friendly Surrealist: A  
 Memoir*, 149n8  
*Role of Comparative Literature in the Sharing  
 of Knowledge and in the Preservation of  
 Cultural Diversity, The*, 95n21  
 Romanesque church, 99–110  
   *see also* Medieval ballad and  
     Romanesque church  
 Rosch, E., 161n6  
 Rosenberg, E., 115, 116, 117, 118, 119,  
   122n3, 122n8, 122n13, 122n19,  
   123n22, 123n24, 123n27  
 Rothberg, M., 189, 197n14  
 Rothenberg, D., 122n15  
*Routledge Encyclopedia of Narrative Theory,  
 The*, 66n17  
 Ruppert, R., 180, 186n18  
 Ryan, K., 231  
 Ryan, M.-L., 47n57, 66n17, 235n8
- Sabatier, R., 133n13  
 Sacks, S., 79n2  
 Sadie, S., 149n5  
 Sager, L. M., 221n10  
 Said, E., 194  
 Saint Anselm, 105, 109n11  
 Sandgren, H., 111–23  
 Sándor, K., 7, 133n3, 134n31, 187–98  
 Santaella, L., 94n8, 95n21  
 Sartre, J.-P., 134n28, 232

- Satan's Tango*, 7, 202–7, 209n9, 209n10  
     *see also* 'meaning making' in film
- Satié, A., 126, 130, 131
- Saunders, A., 122n15
- Schapiro, M., 154, 162n13
- Scher, S. P., 78, 80n15, 172n9
- Schmidt, E., 44n31, 206, 207, 221n3, 252n23
- Schmitz-Emans, M., 186n17
- Schneider, F. H., 172n7
- Schneider, I., 68n30, 252n31
- Schober, R., 7, 47n56, 163–74
- Schoenmakers, H., 65n7
- Scholz, B. F., 236n19
- Schröter, J., 39n3, 44n37, 47n53, 65n2, 251n3
- scientific community, intermediality  
     concept in, 241–3
- Scott, W., 155, 156, 157
- Second Life*, 248–9
- Selected Prose of T. S. Eliot*, 172n17
- 'selectivity', 153
- self-referentiality  
     allusions, 89–90  
     'braiding', 90–1  
     'cyberart ritual', 93  
     *Gesamtkunstwerk*, 94  
     *Hermenetka*, 94  
     hybrid forms of art and media and, 90  
     intermedial self-reference, 89  
     intermediality and, 88–94  
     intertextual self-reference, 89  
     'Mediterranean' concept, 91  
     oral interpretation, 89  
     quotations, 89–90  
     *Self-Reference in the Media*, 95n26  
     synesthesia phenomenon, 90  
     in terms of iconicity, 88  
     various media integrated into an  
         intermedial whole, 90  
     virtual reality, 90  
     *White Lily*, 91–4
- Semali, L. M., 40n4
- Seminar: A Journal of Germanic  
     Studies, 80n
- semiosis, sign generation, 83
- 'semiotic mediatics', 201–2
- semiotic modality, 15, 21  
     contiguity (indexical signs), 22–3  
     convention (symbolic signs), 22–3  
     creation of meaning, 22  
     pictorial representations, 22  
     propositional representations, 22  
     resemblance (iconic signs), 22–3
- Semiotics of Poetry*, 162n28
- Semiotics of the Media: State of the Art, Projects and Perspectives*, 95n27, 109n4
- sensorial modality, 15, 17–18  
     exteroceptors, 18  
     interoceptors, 18  
     levels of, 17  
     modes of, 17  
     proprioceptors, 18  
     receptors level, 18  
     sensation level, 18  
     sense-data level of, 17–19
- Sentimental dialogue*, 216
- Shakespeare in Love*, 200
- Shinsuke, S., 95n13
- Sichtbares und Sagbares*  
     *Text-Bild-Verhältnisse*, 66n7
- Sievers, R., 167, 173n32
- sign, medium as, 83–4  
     C. S. Peirce doctrine of, 88  
     iconic, 83  
     indexical, 83–4  
     intermediality, 84  
     'narrative painting', 84  
     'pure painting', 84  
     semiosis, sign generation, 83  
     symbolic, 83–4
- signification in Lettrist writing, 129
- 'simulation', 67n23
- simultaneity notion, 79
- singing flames*, 59
- Sjöberg, S., 6, 124–34
- Solberg, O., 109n14
- Solheim, S., 110n15
- Sonic Transformations of Literary Texts: From Program Music to Musical Ekphrasis*, 47n54
- Sontag, S., 189, 191, 197n15, 209n11, 218, 222n18
- Sound Art, 61
- Sowa, J. F., 162n29
- Space, Time, Image, Sign: Essays on Literature and the Visual Arts*, 41n11, 43n20
- Spangenberg, P. M., 252n31

- spatial thinking, 42n18  
 spatiotemporal modality, 15,  
     17–24  
     dimensions of, 19; depth, 19; height,  
         19; time, 19; width, 19  
     fixed sequentiality, 19  
     non-fixed sequentiality, 19  
     partially fixed sequentiality, 19  
     represented state, 21  
 Spielmann, Y., 44n35, 47n55  
 Spinks, C. W., 95n19  
 Spitzer, M., 79n1  
 Stead, A., 166, 173n24  
 Steiner, W., 41n11, 42n12, 43n24  
 Stein, G., 172n4  
 Steinmaurer, T., 251n6  
 Stephan, R., 168, 173n34  
 Stewart, M., 149n4  
*State of the Art, The*, 209n3  
 Still, J., 162n27  
 Storm, I., 122n18  
*Stravinsky: A Creative Spring: Russia and  
 France*, 174n37  
*Stravinsky and the Russian Traditions: A  
 Biography of the Works through Mavra*,  
 174n37  
 Stravinsky, I., 7, 163–74  
 ‘Stravinsky’s Three Pieces “Grotesques”, for  
 String Quartet’ poem, 163–74  
     avant-garde context, 169  
     folkloristic elements, 169  
     intermedial ‘imagination’, 163–4  
     intermedial translation, 164–5, *see also*  
         translation, intermedial  
     musico-poetic experiment, 167–8  
     ‘primitive’ concept, 170–1  
     self-referentiality, 168  
     tonal colour in, 168  
 ‘structurality’, 153  
*Styles of Radical Will*, 222n18  
 sublimates, in Romanesque period, 104–6  
*Suchbegriff*, 241, 244  
 Sukorski, W., 91  
*Superrealist Painting & Sculpture*, 66n21  
 Süß, G., 236n17  
 Svensson, L., 122n3  
*Synesthesia and Intersenses: Intermedia*,  
 162n30  
 synesthesia phenomenon, 90  
 Tabakowska, E., 40n5, 95n22  
 Taha, R., 91  
 Tarkovskij, A., 208  
 Tarr, B., 7, 202–4, 207–8, 209n9  
 Taruskin, R., 174n37  
 Tavener, J., 140, 141, 142, 148, 149n3,  
 149n4  
 Taylor, L., 214  
 technical media, 5, 12, 16, 30  
     and basic media, relation between, 33  
     and qualified media, relation  
         between, 33  
*Telepresence & Bio Art: Networking  
 Humans, Rabbits, & Robots*, 175,  
 185n3, 185n4, 186n20  
 television, 238–41  
*Tele-Visionen: Zur Theorie und Geschichte  
 des Fernsehempfangs*, 251n6  
 Temiz, O., 91  
 text, in field guides, 114  
     anthropocentrism, 114  
     anthropomorphism, 114  
     ‘Field marks’, 114  
     narratives, 114  
     short notes, 114  
     text comparison, 117–19  
*Text as Picture: Studies in the Literary  
 Transformation of Pictures*, 45n42,  
 235n10  
*Text-Bilder: Visuelle Poesie international:  
 Von der Antike bis zur Gegenwart*,  
 185n16  
*Text Production*, 162n28  
*Theater und Medien/Theater and the Media:  
 Grundlagen – Analysen – Perspektiven:  
 Eine Bestandsaufnahme*, 65n7  
 theatre, 29  
     *Theatre, Sacrifice, Ritual: Exploring  
     Forms of Political Theatre*, 95n17  
 thematizing photography, 188  
 Thomsen, C. W., 68n30, 252n31  
 Thor, C., 122n19  
*Three Pieces for String Quartet*, 7, 174n37  
 Thune, H., 235n1  
*Tides of Manaunaun, The*, 133n21  
*Tidskrift för litteraturvetenskap*, 235n1  
 topographical model, 69–80  
     meta-reflective element, 79, *see also*  
     metaphorical  
     interaction/metaphoricity



- 'transcription', 7  
 'Transgenic Art', 175–86  
     *see also* biopoetry of Eduardo Kac  
*Transcription Jewels*, 185n13  
 transcription of bird sounds, 115  
*Transfutur: Visuelle Poesie aus der Sowjetunion, Brasilien und deutschsprachigen Ländern*, 185n16  
*Transkriptionen*, 65n7  
*Translating Life: Studies in Transpositional Aesthetics*, 173n24  
*Translation and the Languages of Modernism: Gender, Politics, Language*, 172n14  
*Translation Studies Reader, The*, 172n18, 173n22  
 translation, intermedial, 164–5  
     definition, 165  
     'interlingual', 166  
     'intersemiotic', 166  
     'intralingual', 166  
     'On Linguistic Aspects of Translation', 166  
     in Modernist literary production, 165  
     term, 173n25  
     'translation' term, 172n20  
 transmedialization, 75  
*Travelling Concepts in the Humanities: A Rough Guide*, 95n16  
 Trinity and 'artistic triangle', relation between, 138  
     Hindu trinity, 138  
*Topsy-Turvy*, 200  
*Types of the Scandinavian Medieval Ballad (TSB), The*, 110n15  
*Typoésie*, 186n16  
 Ugrešić, Dubravka, 187–98  
     *see also* *Museum of Unconditional Surrender, The*  
*Ulysses*, 81  
*Understanding Media: The Extensions of Man*, 40n6, , 43n29, 47n51, 99–101, 109n2, 109n8, 239–40, 251n8, 251n10, 251n12, 252n29, 252n32, 252n37  
 Urichio, W., 251n15  
 Valéry, P., 215  
 Vandekeybus, W., 56  
 van Leeuwen, T., 14, 40n8, 47n53  
 Veivo, H., 95n10  
 Venuti, L., 172n18, 173n22  
 Verlaine, P., 215, 216, 217  
 vertigo of cinema media, 214–15  
     *Vertigo*, 215  
*Video: The Reflexive Medium*, 44n35  
*Világoskamra*, 197n19, 197n22, 197n27, 197n34, 198n38  
 virtual reality, 90  
 virtual space notion, 20  
 virtual time notion, 20–1, 43n23  
*Visible Language*, 185n1, 185n15  
 visual apostrophes, 6, 124–34  
     *see also* Lettrism, visual apostrophes in  
*Visual Thinking*, 42n18  
 visuality, 26, 37, 47n55, 125, 129, 199, 200, 220  
*Vitruvian Man*, 139  
*Vivre sa vie*, 214  
 Voßkamp, W., 65n7  
*Vom Klang der Bilder*, 172n4  
 von Trier, L., 61  
 Voous, K. H., 122n5  
 Vos, E., 67n24  
 Wagner, P., 124, 127, 132n1, 133n20, 151, 161n3  
 Walsh, S., 174n37  
 Waltz, S., 57, 58, 62  
 Walzel, O., 241  
 wandering phenomena, 75  
*Wasp Factory, The*, 228  
 Weingart, B., 65n7  
 Weinrich, H., 215, 222n13  
 Welle, A., 44n35  
 Wenders, W., 192  
*What do Pictures Want? The Lives and Loves of Images*, 43n30  
*What is Cinema?*, 197n21, 197n25  
*What is Television?*, 251n15  
*White Lily*, 40n5, 81, 86–9  
*Why Birds Sing*, 122n16  
 Wiberg, H., 115, 116, 122n18  
 Wild, G., 251n11  
 William, W. P., 150, 161, 198n41  
 Winterbottom, M., 200  
*Wirkungsgeschichte*, 70  
 Wittgenstein, L., 234

- Wolf, W., 28, 40n3, 41n10, 44n33,  
 45n40, 45n42, 56, 57, 65n3, 66n17,  
 66n18, 67n24, 67n26, 72, 80n14,  
 121n2, 160, 162n32, 172n9,  
 173n28, 206, 226, 227, 228, 229,  
 230, 235n8, 235n15, 250n1
- Women, Fire, and Dangerous Things: What  
 Categories Reveal About the Mind*,  
 161n6
- Wonderful Life: The Burgess Shale and the  
 Nature of History*, 123n32
- Woodcock, M. W., 121n3
- Word and Music Studies: Defining the Field*,  
 80n15
- Word and Music Studies: Essays in Honor of  
 Steven Paul Scher on Cultural Identity  
 and the Musical Stage*, 172n9
- words  
 nothing with words, getting, 129–32  
*see also* Lettrism, visual apostrophes in
- Words and Images on the Screen: Language,  
 Literature, Moving Pictures*, 221n6
- Words and Pictures: On the Literal and the  
 Symbolic in the Illustration of a Text*,  
 162n13
- World History of the Dance*, 110n16
- Worton, M., 162n27
- Writing and Filming the Painting: Ekphrasis  
 in Literature and Film*, 221n10
- ‘writing nothingness’, 129
- Yao, S. G., 172n14
- Zara, E., 91, 124
- Zeitschrift für Französische Sprache und  
 Literatur*, 67n29
- Zetterström, D., 122n3
- Zielinski, S., 251n6
- Zohn, H., 172n18
- Zola, E., 222n12